

# Enbat

Mensuel

MENSUEL  
POLITIQUE BASQUE  
Février 2014  
N° 2282  
3,00 €

Référendum  
Catalan

HERRIKO ETXEA

L'enjeu  
abertzale

démocratie  
de proximité

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



# Pragmatisme

● Jakes Abeberry

On meurt à Kiev pour que l'Ukraine rejoigne l'union européenne. Dans le même temps, jamais l'euroscpticisme n'a autant gagné les opinions publiques. L'année qui s'ouvre sera bien celle d'élections déterminantes pour le devenir politique de ce continent. Renouvellement du parlement de Strasbourg, le 25 mai, pour, au-delà de sa fonction habituelle, désigner pour la première fois le président de la Commission dont le rôle est majeur dans le fonctionnement d'une institution qui devrait échapper dorénavant au primat des gouvernements nationaux. Chaque famille politique se prépare à la désignation de ce premier Monsieur Europe.

Mais 2014 sera aussi l'année des scrutins d'autodétermination à l'intérieur d'Etats membres, en Ecosse le 14 septembre et en Catalogne le 9 novembre. Grande première qui pose l'éclatement de l'Union, non par le retrait d'un membre, comme en a fixé le principe référendaire le premier ministre britannique, David Cameron, après les législatives de 2015, mais éclatement par le bas par la sécession interne d'une région-nation. Or, l'Union étant celle des Etats-nations, aucun texte ne prévoit la scission d'Etats membres pas plus que l'adhésion à l'Union d'une entité sécessionniste. Les outils juridiques étant absents, seule la volonté politique prévaudra. Pour l'Ecosse où le référendum, sa date, sa question sont le fruit d'un accord avec Londres, la politique tissera les nouveaux liens avec Bruxelles. D'autant qu'il serait curieux que Londres s'oppose à l'adhésion de l'Ecosse à l'Union, si elle le désire, lorsque les Britanniques entendent, eux, s'en retirer. Il n'en ira pas de même en Catalogne où Madrid s'oppose au principe même de l'autodétermination-scission. La Tchecoslovaquie s'est bien scindée en deux territoires, Tchéquie et Slovaquie, qui adhèrent aujourd'hui à l'Union. De même l'Union a permis à la Yougoslavie éclatée d'en accueillir ses mini-Etats dispersés.

Le statut des sociétés civiles et des Etats reste encore à définir au sein de l'Union. Nos peuples sans Etat, par leur volonté de prendre part spécifiquement à la construction de ce continent, peuvent écrire un nouveau chapitre de cette belle histoire.

Ressuscité par le premier ministre, Jean-Marc Ayrault, dans son contrat d'avenir de la Bretagne, en réponse aux Bonnets rouges, la Charte européenne des langues régionales est venue en débat à l'assemblée nationale le 22 janvier. Pour essayer d'entraîner une large majorité des 3/5ème nécessaire aussi au Sénat pour modifier la constitution française, le député breton Jean-Jacques Urvoas a assorti la ratification de la Charte de restrictions renforçant la primauté du français dans la vie publique. Les défenseurs de l'euskara s'en sont heureusement émus allant jusqu'à estimer que le remède s'avérerait pire que le mal et recommandant à nos parlementaires de voter contre si la situation restait en l'état. Si tout le monde adhère à la vigilance de nos organisations euskaltzale et à leur mise en garde, peut-on pour autant renverser la ligne politique ancienne et constante des abertzale sur ce thème? Election après election n'avons-nous pas exigé des candidats issus de nos rangs tout comme de ceux d'en face, la ratification attendue depuis la signature du gouvernement Jospin en 1999? Comment justifier que ce qui était jusqu'ici une avancée majeure devienne aujourd'hui un objet à combattre, au-delà des sérieuses réserves à exprimer? Les quelques grands axes stratégiques du combat abertzale en Iparaldea ne peuvent si aisément faire volte-face en réponse à des contingences parlementaires.

Notre sujétion à l'Etat français peut certes appeler des adaptations nécessaires, mais notre rapport de force ne peut s'établir que sur la longue durée, sur des avancées pas à pas. L'introduction en 2008 de notre langue dans la constitution française, au titre de l'article 75 sur le patrimoine, ne change hélas rien à sa survie. Devrait-on pour autant s'y opposer? La ratification de la Charte européenne — on en est encore fort éloigné à la lecture du débat parlementaire du 22 janvier — procède de la même symbolique positive. La revendication de Seaska pour une législation sur l'immersion scolaire répond à l'exigence présente et est susceptible de mobiliser l'opinion et les élus. Soutenons-la. Même la co-officialisation de l'euskara, qu'il faut maintenir en toile de fond, serait tout aussi inopérante pour la mise à disposition de locaux publics pour Seaska tant que la loi Falloux ne sera pas abrogée. Même l'indépendance d'Euskal Herria ne garantit pas la survie de l'euskara. Au point où nous en sommes dans nos engagements multiformes, sachons agréger le moindre signe, si faible soit-il, délivré par l'Etat français.

## Sommaire

### Hauteskundeak



● **Municipales**  
Les abertzale en force dans les communes du Pays Basque page 4

● **Baiona**  
Entretien avec Jean-Claude Iriart Page 5

● **Uztaritze**  
Entretien avec Bruno Carrère Page 6

● **Kanbo**  
Entretien avec Argitxu Hiriart-Urruty Page 7



### Alda !

● **Eusko, un an après**  
Entretien avec Dante Edme-Sanjurjo, co-président d'Euskal Moneta Page 10 et 11



### Catalunya

● **an 1 du référendum sur la souveraineté**  
Par Ellande Duny-Pétré Page 8 et 9



### Hauteskundeak

● **Nécessité fera raison**  
Par Peio Etcheverry-Ainchart Page 12



### Politika

● **2014 sous le signe de l'autodétermination**  
Par Xabi Larralde Page 13

### Ekonomia



● **Agir et faire avec**  
Par Pantxo Bimboire Page 14



● **Laborantxa ganbara xutik eta martxan**  
Par Maryse Cachena Page 15



### Gizartea

● **Sadismo ultrakonserbadorea**  
Par Ande Sainte-Marie Page 16



### Herialde guttiuak

● **Le Sud-Soudan, une erreur ?**  
Par David Lannes Page 17



### kronika

● **Tut-tut ! Vroooooom!**  
Par Jean-Marc Abadie Page 18



# Heldu diren batailak

● Jakes Bortayrou

2013ko azken asteetan, Ipar Euskal Herriko ezagupen instituzionala aldarrikatzen duten sektoreak mobilizaturik egoten ziren bitartean, frantses gobernamentuaren aldetik mugimendu batzuk ikusi ahal izan ditugu, ondoko hilabeteetan irekiko den sekuentzia berria iragartzen dutenak. BATERAK Maulen antolatu manifestaldia baino zenbait egun lehenago, lehen ministroak gutuna igorri zien Garapen eta Hautetsien presidenteei. Gutuna bera keinu politikoa zen, euskal dosierra ordu arte nola nahizka kudeatu zuten Barne eta Dezentralizazio ministroen eskuetatik kendua zelako irudia emateko. Gutunean Ayrault-ek Ipar Euskal Herri mailako kontratu bereziari buruz Estatuaren jarrera argitu zuen eta honen printzipioa baieztatu. Gisa berean, toki-ko gobernantza egitura azkar baten beharra ere azpimarratu zuen. Azkenik, Euskal Herrian hainbeste haserre piztu zuen elkarriketari uko bertan behera utzi zuen prezio merkean, delegazioa errezipituzeko kontseilari bat izendatuz. Haa-tik, hitzik ez Lurralde Kolektibitateari buruz.

Urte hasieran, kantonamenduetako berantolaketa dela eta, bazterrak inarrosi zituen lehengo proiektua baztertua izan zela eta mapa berriak euskal lurraldea ontzat emaiten zuela deskubritu genuen. Euskararen alorrean aldiz, konfirmatu da, nahiz eta honen logika ulertzea neke den, ikastolen kontrako ofentsiba eta berrikitan Calendretari irizpide berdinak aplikatu izanak, errepublikar berdintasun sakratuaren ariketa izaitez gain, euskaltzale guzietan desafio bortitza botatzen die. Ikastolen diruztatzeari begira azken 20 urtetako statu quo apurto ondoren, hautsi mausi berri bat prestatzen ari omen da prefeta. Zer izan daiteke ez bada ikastolak itotze ekonomikora kondenatzea? Denbora berean, ekainean Filipetti batzordeak behin betiko baztertu zuen eurokartaren berresteko aukera mahai gainean jartzen ari da berriz ere, diputatu sozialista batzuen eskutik. Maleruski, lurralde hizkuntzak benetan ezagutu eta lagundu ordez, operazio politikoa baten kutsua hartzen du aferak: alde batetik Britainiako boneta gorrien ustegabeko mobilizazioa indargabetzeko trikimailua eta bestalde hainbeste arlotan hitz emandakoaren kontrako politika eramaiten duen presidenten baten promesa bat nola edo hala xuritzeko entsegua dirudi. Paradoxa handia gerta liteke nun eta 20 urtez aldarrikatu den eskaeraren gauzatze traketsa egiazko atzerapausoa

bilaka daitekeen. Laborantza Ganbarari doakionez, berritasunak gerta zitekeelako zurrumurruak kurrutzen baziren ere, ezer ez da konfirmatu.

Bainan lurralde gobernantza atalean da kontra ofentsiba nagusia prestatzen. Azken bi urteetan instituzio aldarrikapenak lortu duen sostengu eta mobilizazio zabalek Estatu erantzun politikoak atxemaitera behartua dute. Ez da gutxiesteko garaipena. Dirudienek, lurralde antolaketari buruzko lege berriak sortu duen "Lurralde oreka poloa" (pôle territorial d'équilibre) Ipar Euskal Herrian sortzea proposatzeko asmoa du profetak. Garapen nahiz Hautetsien kontseiluetan kompetentzia oso batzuen kudeaketa edota finantzamendu berezien posibilitateak aipatzen ditu behin eta

## Azken bi urteetan instituzio aldarrikapenak lortu duen sostengu eta mobilizazio zabalek Estatu erantzun politikoak atxemaitera behartua dute.

berriz, batzuk eta besteen interesa pizteko, Lurralde Elkargoa izanen ez den egitura misterioitsu bat iragarri. Makiabelismo kutsu argia du jokaera honek: hautetsien artean Lurralde Kolektibitatearen alde sortutako adostasun zabala lehertuko dela eta holako egitura konplexua xutik ezartzerakoan, bakoitzaren tokiko interesek gaina hartuko dutela pario egiten du. Beste aldetik ikusita, gogoeta sakona saihestezina da: Estatu ezetz borobiletik proposamenak egitera mugituz gero, edozoin gatazka sozial, sindikala edo politikatik bezala, estrategiaren inguruko hautuak ikertu eta trinkatu beharko dira. Balizko proposamen hori erdibide bat izanen ote da urrunago joateko ala karrika itsua eta zepo politikoa? Nola atxiki jendarte zibila eta hautetsien arteko aliantza eta zer nolako estrategia eraginkorra plantan ezarri, hautu taktikoez haraindian funtsezko helburuak lortzeko? Boikota hutsa antolatu behar ala mahai gainean jartzen dutena hartu, badaezpada ere? Ekuazio konplikatu honi 2014ko urtean gaineratuko zaizkio herri hauteskunderako emaitzak eta ondorioz Hautetsien Kontseiluaren osaketa (74 hautetsietarik 44 dira berritzeak), perspektiba berriak irekitzera doazen Udalbiltzaren aurrerapausoak, Britainian eta Korsikan burutzen ari diren prozesu politikoak, Eskozia eta Kataluniako erreferendumen lurrikara ahantzi gabe.

CE MOIS-CI  
**TARTARO**  
S'EST ÉTONNÉ



●●● que le responsable des massacres de Sabra et Chatila mette huit ans pour passer l'arme à gauche. Normal pour un type d'extrême droite.

●●● que François Hollande se rende à Rome pour papoter avec François. Rencontre de célibataires.

●●● pas tant que ça que le Sénat refuse de voter la levée de l'immunité parlementaire de Dassault que la justice veut entendre dans une affaire d'achats de voix. Ça lui a coûté combien à Serge?

●●● que, dans le même temps, l'Etat français décide de dépenser un milliard d'euros pour moderniser le Rafale dont personne au monde ne veut. Le prix de deux guerres au Mali.

●●● que Julie remplace Valérie dans le lit présidentiel. On jalouse toujours les grands baraqués, on ne se méfie jamais assez des petits rondouillards.

●●● qu'en raison de la baisse du trafic, la SNCF soit obligée de dévaloriser fortement son parc TGV, plongeant son bilan dans le rouge. Après les wagons, les bilans plombés.

●●● que pour les européennes Lamassoure soit évincé de la tête de liste du grand sud ouest au profit d'Alliot-Marie qui, comme chacun sait, se contrefiche de l'Europe. Ben Ali en reste baba.

●●● Pas tant que ça que le particule créé par la même Alliot-Marie pour collecter des sous et qui vient d'être épinglé par la Commission des comptes de campagne et des financements politiques pour "incapacité de vérifier l'origine des dons", s'appelle le Chêne. Normal pour une élue qui passe son temps à glander.



# Municipales les abertzale en force

Voici qu'approche l'échéance des élections municipales des 23 et 30 mars prochain. La loi électorale a changé. Toutes les communes de plus de mille habitants présenteront des listes entières, à parité, élues à la proportionnelle. Finis donc, dans les communes de moins de 3.500 habitants, le panachage et les candidatures individuelles. Cela entraînera une politisation de l'ensemble du scrutin et devrait donc favoriser l'expression abertzale jusqu'ici délivrée par la notoriété des candidats. Par ailleurs, la gestion de l'intercommunalité, qui a pris une importance capitale dans la vie publique, découlera directement du scrutin municipal. En effet, l'électeur devra, dans un même mouvement, choisir les candidats de son conseil municipal et désigner les délégués de sa commune à la communauté de communes. Les abertzale de gauche se préparent depuis près de deux ans à cette échéance majeure de fin mars. A l'initiative d'un groupe moteur autour d'Alain Iriart, Bil Gaiten tisse sa toile sur l'en-

semble d'Iparralde. Jamais les abertzale n'auront participé aux élections municipales avec une telle ampleur et cohérence programmatique. Nous reproduisons ci-dessous le socle de ses recommandations. Déjà une trentaine de communes présenteront des listes dans le cadre de la démarche Bil Gaiten avec, pour la grande majorité, une tête de liste connue pour son abertzalisme. La dynamique touche jusqu'aux terres de mission telle Le Boucau où un groupe tente de se constituer. Enbata donne, dans ce numéro, la parole à trois têtes de liste à Bayonne, Ustaritz et Cambo. Voici, à ce jour, les communes de plus de 1.000 habitants où les abertzale se présenteront: Baiona, Angelu, Ahetze, Arbona, Azkaine, Arangoitze, Biriatu, Baigorri, Itasasu, Donibane Gara-zi, Kanbo, Ziburu, Hazparne, Hendaia, Lehuntze, Maule, Hiriburua, Senpere, Sara, Donibane Lohizune, Uztaritze, Urruñia... A ces communes s'ajoutent des villages de moins de 1.000 habitants: Aiherra, Bidarraï, Lekuine, Muskildi...



Jean-Claude Iriart  
51 ans  
ancien directeur  
des services  
déconcentrés  
du Conseil général  
à Bayonne.



## Le socle commun de Bil Gaiten

Pour les Municipales 2014, la cohésion politique du mouvement abertzale de gauche doit trouver sa déclinaison dans les différents groupes locaux qui préparent actuellement les élections.

Ce document a deux objectifs et se décline donc en deux parties :

Les points incontournables qui constituent le minimum syndical d'une candidature abertzale de gauche et qui doivent être acceptés par tous les candidat-e-s abertzale et non abertzale présents sur les listes que nous composerons nous même ou auxquelles nous participerons.

Chaque ville ou village y ajoute sa liste de points incontournables propre à son territoire, les dossiers et enjeux en présence particulièrement sur les questions sociales et écologiques.

**Les points incontournables concernant le territoire du Pays Basque nord.**

-S'engager en faveur de la résolution du conflit en Pays Basque.

-S'engager et agir en faveur de la création d'une collectivité territoriale Pays Basque.

-Garantir la territorialité : en attendant la création de la collectivité territoriale Pays Basque, veiller et s'opposer à toute tentative de régression ou de recul ou projet mettant en péril l'intégrité territoriale du Pays Basque sur le plan structurel (ACBA élargie au sud des Landes, réforme territoriale à venir...).

- Participer de manière significative au développement de l'euskara, en encourageant l'apprentissage des habitant-e-s et des employé-e-s municipaux, et la promotion de la langue sur tous les supports de la municipalité, en favorisant la création des filières éducatives et périscolaires en basque pour les jeunes...

-Encourager et renforcer les liens avec les acteurs institutionnels du Pays Basque sud.

-Créer un conseil économique et social du Pays Basque nord et en faire partie.

**Les points incontournables concernant le programme municipal** sont à regarder commune par commune. Les groupes locaux interrogent le projet politique élaboré dans le cadre de Bil Gaiten et la réalité de leur territoire pour constituer leur programme et leurs incontournables.

**Depuis 1983, les abertzale présentent une liste aux élections municipales de Bayonne. Comment s'est constituée celle de mars prochain ?**

Depuis 1983, les abertzale sont en effet présents aux élections municipales à Bayonne sous des formes et avec des stratégies, qui ont été à chaque fois précisées, en fonction du contexte politique du moment. C'est également le cas pour les élections de 2014 dont les discussions collectives préparatoires remontent à l'automne 2012.

D'octobre 2012 à février 2013, plusieurs réunions initiées par Bil Gaiten ont mobilisé des bayonnais(es) de différentes sensi-



# BAIONA

## “ Rendre l'expression abertzale audible

bilités abertzale (adhérents de partis politiques et non encartés) afin de réfléchir et de définir la stratégie à privilégier pour les municipales de 2014. Ces discussions avaient abouti à une position collective consistant à préparer une liste qui rassemblerait au-delà des abertzale, d'autres sensibilités de gauche ou écologiste. Ce choix fondateur a guidé toutes les étapes qui ont été depuis franchies.

En avril 2013, nous rendions publique notre volonté de *“rassembler largement, dans une démarche plurielle et participative, des Bayonnaises et des Bayonnais porteurs d'engagements dans les domaines économique, culturel, sportif, syndical et politique, de toutes les sensibilités de la gauche, écologiste ou abertzale”*.

Nous étions également conscients que ce choix d'une démarche politique de rassemblement dépassant le cadre des partis ne devait pas s'affranchir pour autant (sous peine d'éclatement ou de dilution) d'un mode de fonctionnement structuré.

C'est pourquoi nous nous sommes très tôt dotés d'un texte commun de référence, discuté au terme près, visant à formaliser les orientations communes qu'il était important de partager avec tous ceux qui allaient prendre part à la démarche. Parmi ces points majeurs figuraient entre autres : le positionnement à gauche, la nécessaire reconnaissance institutionnelle du Pays Basque, l'engagement en faveur de la transition énergétique et l'adhésion aux principes de la démocratie participative.

Dans le même temps nous donnions vie à une nouvelle association dénommée *Baiona 2014* ouverte à des personnes n'adhérant pas à des organisations politiques aussi bien qu'à des membres de différents partis. Préparées par un groupe moteur, les assemblées générales se sont tenues régulièrement pour décider des principales décisions : le choix de la tête de liste, le contenu du programme, la composition de la liste, l'organisation de la campagne publique... Cette association, structure porteuse de l'ensemble de la démarche, compte aujourd'hui un peu plus de 100 adhérents.

### Quelle est la singularité de la présence abertzale dans le panorama électoral bayonnais ?

A l'issue des élections de 2008, les abertzale n'ont pas eu d'élus au Conseil municipal, à l'inverse des mandats précédents où les listes qu'ils présentaient ou dans lesquelles ils étaient impliqués, avaient amené 1 ou 2 élus à siéger en tant que conseiller(e) municipal(e) d'opposition.

Quand on ne peut s'appuyer sur la présence d'élus, il est toujours plus compliqué de maintenir une dynamique autour de la vie

municipale : les informations sont difficiles à mobiliser, l'actualité des dossiers municipaux plus difficile à suivre et les autres engagements militants prennent vite le dessus. La préparation des élections 2014 s'est inscrite dans ce contexte où il a été nécessaire de consacrer du temps et de l'énergie pour relancer la dynamique dans le respect du choix stratégique qui avait été décidé. Pour autant, nous avons franchi des étapes importantes et grâce aux efforts que chacun a bien voulu faire, nous sommes désormais à la veille du grand rendez-vous.

J'appelle d'ailleurs tous les lecteurs bayonnais d'Enbata à prendre part à la dernière ligne droite de cette campagne, à faire en sorte que le score de Baiona 2014 monte le plus haut possible. Et contribuer ensuite à pérenniser la démarche dans la durée quel que soit le résultat de l'élection ! L'enjeu est de taille pour la ville de Bayonne, l'agglomération Côte Basque Adour et l'ensemble du Pays Basque qui devront à l'issue des élections faire avancer la question institutionnelle et les projets de partenariats avec les acteurs d'Hegoalde.

Par ailleurs le choix stratégique acté au démarrage me semble judicieux et politiquement porteur. Je crois en effet que la constitution d'une liste qui amène des abertzale engagés à travailler avec d'autres qui le sont moins ou qui ne le sont pas, les compromet que cela nécessite de la part de chacun, dans une nécessaire réciprocité, correspond bien, à ce qu'il convient de privilégier pour Bayonne, compte tenu de sa sociologie, de sa diversité culturelle et du rapport de force politique existant. Dans une ville comme Bayonne, il me semble tout à la fois important de rendre l'expression abertzale audible dans le débat du 1<sup>er</sup> tour et montrer dans le même temps notre capacité à travailler avec d'autres. Cet exercice n'est cependant réaliste et durable que s'il repose sur un certain nombre de fondamentaux partagés. C'est, je pense, l'équilibre que l'on a su trouver dans notre texte de référence.

### L'agglomération Côte Basque Adour doit-elle jouer un rôle d'entraînement en Pays Basque ?

C'est fondamental ! Les thématiques propres au mouvement abertzale (la reconnaissance institutionnelle, la coopération transfrontalière, les politiques publiques en faveur de la langue basque...) ne pourront pas progresser si elles ne sont également portées par la collectivité qui représente la moitié des habitant(e)s du Pays Basque. C'est la responsabilité que l'Histoire confère à Bayonne et à l'ensemble de l'agglomération : assumer sa fonction de capitale de l'ensemble du Pays Basque Nord ! Cela

n'est en rien incompatible avec son développement à l'échelle d'un bassin de vie plus large, de projets et de politiques publiques, recherchant aussi des partenariats avec les collectivités du Seignanx et de la rive droite de l'Adour. Bien au contraire !

L'agglomération a jusqu'ici trop souvent tourné le dos au Pays Basque. Nous plaçons le bien fondé d'une attitude totalement inverse : afin de contribuer à une plus forte cohérence dans le traitement des questions spécifiques au territoire Pays Basque mais aussi dans l'intérêt des politiques menées par l'ACBA. Ces dernières, pour être plus efficaces, ont besoin d'être pensées et mises en œuvre à des échelles plus larges que le seul périmètre de l'agglomération actuelle. C'est en particulier le cas pour les déplacements et le logement pour ne citer que les exemples les plus évidents.

Jouer un rôle d'entraînement en Pays Basque ne relève pas seulement d'une vision plus solidaire, c'est aussi pour l'Acba un levier, pour mieux répondre aux besoins de sa population.

### Avez-vous défini votre position pour le second tour de ces municipales ?

Pas encore, c'est le prochain débat important que nous avons encore à mener. Dans l'histoire de notre liste, la définition de la position de second tour n'a pas été un préalable au lancement de l'initiative. Dans ce contexte, il était tout d'abord primordial de structurer notre démarche en consolidant l'association et en fixant notre socle commun fédérateur. Nous avons aussi mis en priorité l'élaboration du programme afin de renforcer la cohésion du groupe : 12 commissions thématiques, 3 ateliers participatifs dédiés à ce travail et 2 assemblées générales ont planché sur la préparation et la validation de ce programme. Nous avons aussi bien entendu, démarré la présence dans les lieux publics et les contacts directs avec les habitant(e)s. Nous finaliserons très prochainement la composition de la liste et il nous reste à débattre sur le fond de la position du second tour. Il y aura probablement des avis nuancés voire différents sur cette question au sein des membres de Baiona 2014. C'est l'assemblée générale qui tranchera au final. L'important sera de continuer à travailler ensemble après les élections !

### Municipales 2008. 1<sup>er</sup> tour.

Liste Aguerre (Socialiste) 25,29%  
Liste Ugalde 15,79%  
Liste Peyrucq (Abertzale) 7,21%  
Liste Maillfert (extrême gauche) 7,48%  
Liste Grenet 44,23%



# UZTARITZE

## “ “ Respecter l'identité de chacun



**Bruno Carrère**  
51 ans  
ingénieur  
Conseiller  
municipal sortant  
à Uztaritze

l'ensemble de la liste afin de garantir la cohésion et la stabilité de l'équipe sur le long terme.

### Quelle est la spécificité programmatique de votre liste? Qu'est-ce qui la distingue des autres?

Pour le moment il ne nous est pas possible de faire émerger des différences avec des programmes qui ne sont pas encore connus. Cependant, nous pouvons d'ores et déjà affirmer que notre programme et notre vision de la gestion municipale sont en totale opposition avec ce que nous avons vécu pendant le mandat de Dominique Lesbats, le maire sortant.

Nous considérons que notre programme doit s'inscrire dans la perspective d'une victoire aux municipales et donc que nous aurons à l'appliquer. Il était donc essentiel, dans un premier temps, d'impliquer l'ensemble des membres de la liste afin qu'il soit l'expression d'une volonté commune et d'un véritable travail d'équipe.

Cela nous a donc conduit à mener des actions collectives à plusieurs niveaux :

- Echanges d'expériences au sein de la liste, par la constitution de groupes de travail dans chaque domaine de la gestion municipale
  - Appel à des experts externes pour les sujets primordiaux tels que l'intercommunalité, l'environnement, les transports, la culture, l'urbanisme.
  - Rencontres avec de nombreux acteurs économiques et associatifs d'Uztaritze
- Uztaritze Bai ! a également su se doter de fortes

compétences dans des domaines cruciaux pour la gestion municipale : finances (avec un agrégé de gestion, des comptables, employé de banque, dirigeants de sociétés...), social, économie, etc...

Les grands axes de notre programme sont

- Dynamiser Uztaritze dans une logique de vision long terme, en diversifiant les activités économiques et en maîtrisant le développement des constructions immobilières.
- Instaurer une véritable démocratie communale à l'écoute des Uztariztar, dans le respect et l'écoute des oppositions
- Participer de manière constructive à la gestion des activités intercommunales
- Rééquilibrer les finances communales grâce à une gestion rigoureuse permettant d'effectuer des choix plus justes et de retrouver des capacités d'investissement.

### La liste abertzale d'Ustaritz avait fait un bon score aux dernières municipales, quel est votre sentiment pour mars prochain?

Le score de la liste abertzale est effectivement une base solide sur laquelle nous comptons. Grâce à sa stratégie d'ouverture Uztaritze Bai! vise à convaincre un électorat encore plus large. Nous élaborons un programme complet avec l'apport de tous, et en respectant l'identité de chacun. La liste de soutien sur notre site [www.uztaritzebai.eu](http://www.uztaritzebai.eu), déjà très large, est représentative de l'ouverture et de la diversité que nous recherchons.

### Qu'est-ce qui vous a conduit à vous engager comme tête de liste à Ustaritz?

L'engagement comme tête de liste s'inscrit dans la continuité de mon action à Uztaritze, puisque je suis conseiller municipal depuis 10 ans.

Cette expérience, ainsi que celle d'autres colistiers de la liste Uztaritze Bai ! que j'ai l'honneur de mener, nous a conduit à élaborer un projet à la fois ambitieux et respectueux de l'identité d'Uztaritze, ancienne capitale du Labourd.

### On imagine que votre liste s'inscrit dans la démarche entamée il y a une décennie par Herria Bizi Dadin à Uztaritze?

Uztaritze Bai ! comprend une composante abertzale puisque Herria Bizi Dadin, association abertzale d'Uztaritze est à l'origine de cette liste dans laquelle elle est représentée et active. La démarche d'Uztaritze Bai ! a consisté à mobiliser des uztariztar fortement impliqués dans la vie du village. La liste comporte ainsi des membres d'origines très diverses, dont certains étaient présents sur d'autres listes lors des précédentes élections.

Uztaritze Bai ! a été constituée avec des personnes ayant la volonté de s'impliquer fortement pour Uztaritze, dotées de la culture de l'échange et du dialogue, qualités nécessaires pour une équipe municipale selon notre vision. Un socle de valeurs communes est également partagé par



## Liste Uztaritze Bai

Bruno Carrère, 51 ans, ingénieur, Maité Haran Larre, Gérard Minvielle, Isabelle Larronde, Michel Sarratia, Françoise Gallois, Céline Lamaison, Tomas Daguere, Christian Ibarbourre, Denise Cedarry, Yves Matxikote, Isabelle Lalanne Ouret, Marie-Ange Erviti, Jean-Pierre Lapeyrade, Arño Ospitaletche, Denis Rouault, Eric Mailharrancin, Jacques Drieux, Philippe Haira, Marie-Andrée Moulia, Jean-Michel Serrano, Marie-France Doyhenart, Piero Rouget, Mikel Goyheneche, Marie-France Semerena Olaizola, Iraitz Zufiaurre, Marie-Christine Amestoy, Lore Aristizabal, Martine Orhategaray Sonnet

### Quelle sera votre stratégie pour le second tour, le cas échéant?

Uztaritze Bai ! n'a pas encore défini de stratégie pour le second tour. Une seule certitude : un accord avec l'équipe du maire actuel serait totalement incompatible avec nos valeurs.

Une alliance éventuelle avec les autres listes ne pourra être envisagée qu'après avoir pris connaissance de leurs programmes et des résultats du premier tour.

### Municipales 2008. 1<sup>er</sup> tour.

Liste Lesbats (droite) 27,45%  
Liste Auroy (maire sortant) 26,92%  
Liste Abertzale 25,61%  
Liste divers gauche 20,02%



# KANBO

## “ Stopper l'urbanisation galopante



En 2008, Vincent Bru, maire de Kanbo, n'avait aucun adversaire.

### Argitxu Hiriart-Urruty infirmière mènera la liste abertzale *Nahi dugun herria* de Kanbo.

**C'est la première fois qu'une liste animée par les abertzale se présente aux municipales de Kanbo, comment cette démarche s'est-elle construite ?**

Il s'est développé ces dernières années à Kanbo une réelle dynamique abertzale et il est donc naturel de nous engager dans ces élections municipales et communautaires en proposant un projet qui s'appuie sur une autre vision de l'avenir et de notre village

Par ailleurs, il n'est pas du tout normal qu'une ville de 6.500 habitants soit dirigée sans discontinuer et sans opposition par une seule mouvance de droite. Aux dernières élections municipales de 2008 la liste de Vincent Bru était

la seule à se présenter et elle avait obtenu les voix de 53% des inscrits (près de la moitié des kanboar n'avaient pas voté pour lui).

Nous pensons légitimement que d'autres idées et projets, notamment abertzale et de gauche, ont largement leur place pour participer à la vie de notre commune et doivent donc être proposés à la population qui avait largement voté à gauche en 2012.

La démocratie sera également gagnante, harri batez bi xori, puisque les kanboar auront le choix entre plusieurs listes et que, quelle que soit l'issue du scrutin, une opposition sera enfin présente au conseil municipal. Et d'autre part nous n'oublions pas l'échec du tandem Alliot-Marie-Bru lors des dernières législatives de 2012.

**Au-delà du socle commun défini par Bil Gaiten, quels sont les principaux axes programmatiques de votre liste ?**

En tant qu'abertzale de gauche nous défendons l'officialisation de la langue basque, l'avancée du processus de paix en cours et le retour des preso à domicile.

Nous nous inscrivons dans la revendication d'une institution spécifique du Pays Basque Nord.

Notre liste pour Kanbo veut donner la priorité au lien social et la qualité de vie; cela passe par la mise en place d'une démocratie participative avec une transparence totale des dossiers. Nous voulons également associer les jeunes

à la vie de la commune en créant des comités ou un conseil municipal des jeunes.

La gestion du foncier est également essentielle; notre projet est de stopper l'urbanisation galopante qui transforme notre commune en ville dortoir et favorise la surenchère du prix du logement.

Notre liste sera très vigilante sur le maintien de l'activité économique .

Nous voulons développer les infrastructures culturelles et en particulier ré-ancrer Kanbo dans le patrimoine basque.

Pour le volet social, après une étude actualisée de la situation existante, l'action communale ira au plus près des besoins de la population . Et bien sûr nous nous inscrivons dans une démarche de transition écologique à tous les niveaux.

**Pensez-vous valoriser l'intercommunalité et quel rôle Kanbo peut-il y jouer ?**

De par leurs compétences les intercommunalités ont de plus en plus de pouvoir et il est primordial que la voix et les idées des abertzale de gauche s'y fassent entendre. Nous porterons notre projet sur les sujets relatifs à la vie économique, l'euskara, l'environnement, la culture et le logement à la communauté de communes Errobi qui en a les compétences et bien sûr, nous espérons la constitution d'un groupe fort entre élus abertzale intercommunaux.



# Catalunya 2014 an 1 du référendum sur la souveraineté

*Le parlement catalan a approuvé le 16 janvier une demande auprès des Cortes : le transfert de la compétence portant sur l'organisation des référendums. Début décembre, plusieurs partis se sont mis d'accord sur la date du scrutin, ce sera la 9 novembre 2014, et sur le libellé de la question posée.*



## ● Ellande Duny-Pétre

Artur Mas, chef de l'exécutif catalan, a d'abord le souci d'explorer toutes les voies offertes par la légalité espagnole, pour aboutir à la mise en œuvre d'une consultation légale et négociée. D'où le vote du 16 janvier. L'article 150-2 de la Constitution espagnole prévoit en effet la possibilité de transférer à une Communauté autonome par voie législative, des compétences qui en principe, sont celles de l'Etat central. Près des deux tiers des députés du parlement catalan (87, contre 43 et 3 abstentions) ont ainsi demandé aux Cortes ce transfert. Le parlement espagnol examinera cette requête en mars ou avril prochain. Elle a très peu de chances d'aboutir, sachant que près de 90% des députés espagnols y sont opposés. La démarche d'Artur Mas et de sa formation CiU a plusieurs explications. C'est la première fois que son gouvernement quitte le champ des formules déclaratives, des déclarations d'intentions en faveur de la souveraineté. Il entre dans le vif de la procédure juridique. Le vote du 16 janvier fait également référence à l'attitude du gouvernement anglais qui a accepté ce type de transfert à l'égard de l'Ecosse. Pour conforter un camp souverainiste assez divers, où certains au sein de CiU traînent des pieds, il convient d'épuiser les voies légales possibles et démontrer qu'elles sont effectivement bou-

chées. Enfin le vote du 16 janvier a suscité une énième crise au sein du Parti socialiste catalan (PSC, section catalane du PSOE). Trois de ses députés ont voté avec les souverainistes de CiU (50), ERC (21) et ICV-EUiA communistes-verts (13). Le courant le plus catalaniste du parti socialiste, Avancem, est prêt à franchir le Rubicon : un quatrième député a déjà quitté la direction du PSC, le maire de Lleida et 122 militants et cadres poussent dans le sens de la scission.

### Le choix de la date

Le train référendaire a été lancé il y a plus d'un mois, lorsque les partis souverainistes se sont mis d'accord sur la date de la consultation — le 9 novembre 2014 — et sur le libellé de la question. Les quatre formations (1), CiU (autonomistes), ERC (républicains indépendantistes), ICV (communistes-verts) et CUP (gauche radicale indépendantiste) ont arrêté cette date après des mois de négociation. ERC qui soutient le gouvernement d'Artur Mas sans y participer, a dû exercer une pression énorme sur son partenaire pour maintenir la date en 2014. Cela fait exactement trois siècles que la Catalogne a perdu sa souveraineté (1714) et le scrutin aura lieu après la Diada du 11 septembre (Aberri Eguna catalan) qui revêtira une ampleur particulière. Sous l'influence de ses alliés de Unió et de leur dirigeant Josep Antoni Duran (2), numéro 2 de CiU, Artur Mas demeurerait volontairement dans le flou. Fixer la date a eu pour effet de déterminer un calendrier complet en structurant l'action politique. Les élections européennes qui auront lieu le 25 mai, seront à mi-parcours un bon thermomètre pour indiquer la température de l'opinion publique. Les sondages annoncent un affaiblissement de CiU, ERC clairement souverainiste gagnerait du terrain, dans le prolongement du scrutin du 25 novembre 2012.

### Le libellé de la question

Plus compliquée a été de s'accorder sur le libellé de la question. Finalement, il y en aura deux: "Voulez-vous que la Catalogne soit un Etat? Si oui, voulez-vous que cet Etat soit indépen-

“ A la tête d'une formation réputée conservatrice et timorée, la démarche de Mas ne manque pas de panache. Quel que soit le résultat, elle aura le mérite de poser la question de la souveraineté catalane, non plus sous forme de revendications de rue, mais en termes institutionnels.

dant?" En clair, la première question porte sur la souveraineté qui, une fois reconnue, pourra être partiellement déléguée ou au contraire exercée de façon pleine et entière. C'est la porte ouverte à la formule de la souveraineté-association qui fut celle du Plan-Ibarretxe (3). Artur Mas aurait préféré une question beaucoup plus vague ou bien procéder par étapes, chaque référendum correspondant à une question de plus en plus précise. Son but initial était de tenter de neutraliser l'opposition de l'Espagne, mais surtout d'associer à la démarche référendaire le Parti socialiste qui propose une formule d'Etat espagnol fédéral et ainsi de rassembler près de 80% du corps électoral catalan autour du projet, comme ce fut le cas hier pour le nouveau statut d'autonomie. Mais le projet socialiste d'Etat fédéral ne dépasse guère le stade des déclarations d'intention. Cette solution de troisième voie, entre autonomie et souveraineté, est donc écartée.

Le libellé de la question référendaire ne convient pas totalement à Esquerra Republicana Catalana, mais Artur Mas a dû tenir compte de sa demande. Elle exigeait que la notion d'indépendance figure dans la formulation. Or CiU, dont le nombre de députés est minoritaire à la chambre, doit impérativement conserver le soutien sans participation d'ERC s'il veut rester au pouvoir.

### Le référendum... comme ETA

Les partis politiques espagnols ont réagi très négativement à toutes ces annonces. L'ancien chef du gouvernement José Maria Aznar compare le référendum catalan à ETA parce que tous deux violent la Constitution. Mariano Rajoy (PP) et Rubalcaba (PSOE) mettent en scène leur union sacrée. "Ce qui est la propriété de tous les Espagnols et le fait qu'ils soient ensemble, n'est pas négociable", martèle le premier. De nombreux intellectuels critiquent le "totalitarisme soft" et "le discours populiste" des Catalans. Un brillant esprit précise sans rire que le "droit à décider" revendiqué par les indépendantistes n'est pas en soi un concept démocratique. Ce qui l'est, c'est l'expression d'une opinion dans les conditions prévues par la Constitution et par la loi. Un autre ajoute: comment accepter que la Catalogne mette en péril l'ensemble du pays, sans que le reste des Espagnols ait son mot à dire? Selon les son-



dages, entre 40% et 50% des Catalans se disent favorables à l'indépendance, mais tout cela n'est-il pas lié à la crise économique, donc très conjoncturel? s'interrogent certains, d'abord soucieux de déprécier la montée en puissance du souverainisme catalan. Quant aux institutions et aux Etats européens, ils font l'objet d'une intense campagne de la part du gouvernement espagnol. Leurs réactions sont négatives mais demeurent assez laconiques. Logiquement, il apparaît qu'une Catalogne indépendante devra négocier son entrée dans l'Union européenne, mais à aucun moment, elle ne quittera la zone euro.

La machine espagnole est elle aussi en marche. Le gouvernement de Madrid présentera une série de recours auprès du Tribunal constitutionnel pour illégaliser chacune des décisions catalanes. Le spectre de l'échec du Plan-Ibarretxe est dans tous les esprits. Il échoua d'abord parce qu'un mouvement social ne le portait pas véritablement, le PNV lui-même y étant opposé. Ce dernier a beaucoup plus subi la démarche du Lehendakari Juan Jose Ibarretxe qu'il ne l'a véritablement portée. C'est loin d'être le cas en Catalogne.

### Cinq millions d'euros et plus

Dès que les Cortes auront rejeté la demande de transfert de compétence en matière référendaire, le parlement catalan a déjà prévu de voter sa propre loi référendaire. Celle-ci sera sans doute illégalisée par le Tribunal constitutionnel espagnol. Tout au long de cette gigantesque bataille politico-judiciaire, un département de la Generalitat prépare le scrutin. Des délégations se sont déjà rendues en Suisse et au Québec pour s'informer sur les modalités concrètes d'un tel vote, les systèmes de sécurisation du vote électronique, etc. Vingt personnes sont à pied d'oeuvre depuis plusieurs mois. Un premier budget de cinq millions d'euros a été voté. Le rôle de ce département de la Generalitat est aussi de fixer clairement la composition du corps électoral, les listes électorales étant la propriété de l'Etat... Pour la première fois, les immigrants qui résident en Catalogne pourront voter, ainsi que les jeunes de 16 à 18 ans.

Dans cette opération politique promise à rebon-

dissements nombreux, une question demeure lancinante. En cas de blocage total, Artur Mas a la possibilité d'avancer les élections en dissolvant le parlement catalan. Il pourrait ainsi renforcer son poids, mais la solution ne sera pas trouvée pour autant. Il jouera là son avenir politique. A la tête d'une formation réputée conservatrice et timorée, sa démarche ne manque pas de panache. Quel que soit le résultat, elle aura le mérite de poser la question de la souveraineté catalane, non plus sous forme de revendications de rue ou de déclarations de partis politiques, mais en termes institutionnels. Ce qui constitue un grand pas en avant dans l'histoire d'un peuple en marche vers la souveraineté.

(1) Elles représentent 64,4 % des élus du parlement catalan.

(2) Duran a cru que le projet d'un référendum souverainiste pousserait l'Espagne à accorder à la Catalogne un pouvoir fiscal supplémentaire pour calmer les esprits. Il n'en fut rien.

(3) Le gouvernement écossais posera le 18 septembre 2014 la question suivante: "L'Ecosse doit-elle être un pays indépendant?" La formule de la question double a été utilisée récemment à Porto Rico. Depuis 1980 dans le monde, quatorze référendums d'autodétermination ont été organisés: Québec (1980), Slovaquie (1990), Géorgie (1991), Croatie (1991), Estonie (1991), Lettonie (1991), Lituanie (1991), Ukraine (1991), Erythrée (1993), Québec (1995), Timor Oriental (1999), Monténégro (2006), Soudan du Sud (2011), Porto Rico (2012). En 2008, le Groenland a fait l'objet d'un référendum qui ouvre la voie à l'autodétermination.

## Histoire d'une question

*De 2009 à 2014, l'indépendantisme catalan ouvre la voie*

**13 septembre 2009** : la cité d'Arenys de Munt organise le premier référendum local sur l'indépendance de la Catalogne. Plus d'un tiers de la population y participe, 96% des votants se prononcent en faveur de l'indépendance. Dans les semaines qui suivent, des dizaines de municipalités lui emboîtent le pas.

**28 juin 2010** : après quatre ans de tergiversations, le Tribunal constitutionnel espagnol déclare hors la loi 14 articles du nouveau statut d'autonomie catalan et donne une interprétation restrictive de 27 autres articles. Il rabote un texte déjà vidé de son contenu par les Cortes, alors qu'il a été approuvé à une très large majorité par le parlement catalan et par référendum (74% en 2006).

**10 avril 2011** : point final des référendums locaux, une consultation a lieu à Barcelone, le chef du gouvernement catalan Artur Mas et la plupart des membres de son gouvernement ont voté. Au total, un demi-millier de municipalités catalanes ont organisé des consultations, 900.000 personnes y ont participé.

**25 juillet 2012** : le parlement autonome réclame à Madrid un pacte fiscal où la Generalitat (gouvernement catalan) collectera la totalité des impôts et disposera d'une agence fiscale propre.

**11 septembre 2012** : la Diada (Aberri Eguna catalan) est convoquée par l'Assemblée nationale de Catalogne (ANC). Elle est placée sous le thème de la création d'un nouvel Etat indépendant en Europe.

**20 septembre 2012** : Madrid rejette la demande catalane de pacte fiscal. Artur Mas, président de la Generalitat, quitte le bureau de Mariano Rajoy et annonce qu'il va prendre les décisions qui s'imposent. Cinq jours plus tard, il ouvre la porte à l'autodétermination et propose d'interroger le peuple catalan sur la création de son propre Etat.

**25 septembre 2012** : après deux ans d'exercice du pouvoir, Artur Mas dissout le Parlement et annonce des élections pour le 25 novembre. Il désire capitaliser le mécontentement issu de l'attitude très négative de l'Espagne. Le leitmotiv de sa campagne : une consultation sur la souveraineté organisée avant 2016.

**25 novembre 2012** : Artur Mas (CiU) n'obtient pas la majorité absolue qu'il escomptait. Il perd 12 sièges avec seulement 50 députés. Les indépendantistes républicains d'ERC deviennent la deuxième force politique du

pays avec 21 députés. Le Parti socialiste chute : 20 élus.

**19 décembre 2012** : Artur Mas et Oriol Junqueras (ERC) signent un pacte de législature qui prévoit une consultation référendaire pour 2014. CiU gouverne seul avec le soutien d'ERC dont aucun membre ne siège au gouvernement.

**23 janvier 2013** : comme convenu, le parlement catalan approuve une déclaration de souveraineté qui présente la Catalogne en tant que "entité politique et juridique souveraine". Le gouvernement espagnol présente un recours et le Tribunal constitutionnel annule la délibération.

**12 février 2013** : la Generalitat crée un Conseil pour la transition nationale chargé d'explorer les voies légales permettant d'accéder à l'indépendance.

**28 mai 2013** : un vif débat sur la formulation de la question référendaire agite CiU, le parti d'Artur Mas, ainsi que le Conseil pour la transition nationale.

**26 juin 2013** : Artur Mas lance un Pacte national pour le droit de décider qui propose aux entreprises, aux syndicats et à l'ensemble de la société civile de s'impliquer dans la démarche souverainiste.

**11 septembre 2013** : la Diada prend la forme d'une chaîne humaine de 400 km de long qui parcourt la Catalogne de part en part et rassemble un million et demi de personnes autour du thème: "Catalunya, nou Estat d'Europa".

**16 septembre 2013** : les autorités européennes de Bruxelles affirment qu'une Catalogne indépendante signifierait son départ provisoire de l'Union européenne.

**2 décembre 2013** : le leader d'ERC Homs exige que la consultation ait lieu en 2014. Le parti indépendantiste ERC fait pression sur CiU pour que la question posée porte bien sur l'indépendance. Il met dans la balance le soutien de son parti au gouvernement.

**12 décembre 2013** : CiU, ERC, ICV et CUP se mettent d'accord sur la date du scrutin, le 9 novembre 2014 et sur le libellé de la question: "Voulez-vous que la Catalogne soit un Etat? Si oui, voulez-vous que ce soit un Etat indépendant?"

**1<sup>er</sup> janvier 2014** : pour les vœux du nouvel an, Artur Mas affirme que "le peuple catalan préfère se gouverner plutôt qu'être gouverné".

# Eusko

## “ Des résultats encourageants



Dante Edme-Sanjurjo, co-président de l'Eusko. Photo Bob EDME.

*L'Eusko, la monnaie locale du Pays Basque est en circulation depuis le 31 janvier 2013. Un an après le début de l'Eusko, Alda! fait le point avec Dante Edme-Sanjurjo, co-président de l'Eusko. A deux mois de l'Assemblée Générale de l'Association Euskal Moneta (prévue le 12 avril à Ustaritz) cet éclairage permet de mieux connaître les premiers résultats de l'eusko. Un nouvel outil de transformation écologique et sociale et de re-euskaldunisation de la société d'Iparralde s'enracine au Pays Basque.*

### **Alda ! : Un an après les débuts de l'eusko, où en est la monnaie écologique et sociale d'Iparralde ?**

Dante Edme-Sanjurjo : L'eusko a connu un démarrage fort avec dès le lancement, le 31 janvier 2013, 800 utilisateurs et 192 entreprises ou associations acceptant l'eusko. Il a ensuite bien continué sur sa lancée puisque nous étions à la fin de l'année 2.700 utilisateurs et un peu plus de 500 prestataires.

Si l'eusko a été très vite adopté par des centaines de personnes d'horizons très différents, c'est sans doute parce qu'il renforce à la fois l'euskara et les commerces de proximité, les entreprises et les associations, tout en étant un bon outil pour préserver l'environnement et l'emploi local en relocalisant l'économie.

### **Alors que l'eusko aborde sa deuxième année, l'adhésion est-elle toujours aussi forte ?**

Côté entreprises, plus de 90% ont renouvelé leur adhésion ou sont en train de le faire, et dans les 10% ne renouvelant pas, près de la moitié ont cessé leur activité. Le niveau d'adhésion des entreprises et commerçants du Pays Basque est donc élevé, ils y croient et sont de plus en plus nombreux. Il faut donc qu'en face, les utilisateurs particuliers soient aussi au rendez-vous. Ce n'est pas le moment de se démobiliser, car au bout d'un an, rien n'est gagné. Il faut que tout le monde réadhère, en passant dans l'un des vingt bureaux de change du réseau. Cependant, dans le cas de l'eusko, l'adhésion ne suffit pas : il faut maintenant que tout le monde prenne l'habitude de changer ne serait-ce que 20 ou 30 eusko par

mois, et plus si possible, pour que l'eusko soit un acteur encore plus efficace dans le domaine écologique, social et de la promotion de l'euskara.

### **En quoi vos attentes ont-elles été dépassées ?**

Nous avons imprimé pour le lancement 126 500 eusko, en pensant pouvoir tenir deux ans avec. Nous nous basions sur la progression de la monnaie la plus dynamique d'Europe, le chiemgauer, lancé en 2003 au sud de la Bavière. La barre des 100.000 chiemgauer en circulation a été franchie au bout de quatre ans, en 2007. Mais les 126.500 eusko ont été mis en circulation en quatre mois seulement, et nous avons dû réimprimer 350.000 eusko début juin.

Autre surprise : nous avons mis en circulation 343.000 eusko et seuls 98.000 ont été reconvertis en euros par les entreprises, ce qui veut dire qu'elles réutilisent en moyenne 71% des eusko qu'elles reçoivent, pour payer leurs fournisseurs ou leurs salaires. C'est bon signe : pour le chiemgauer, ce niveau de réutilisation, qui montre que le réseau est diversifié, n'a été atteint qu'au bout de 7 ans seulement.

Enfin, avec 260.000 eusko en circulation et près de 500 entreprises, associations et commerçants dans le réseau, l'eusko est aussi devenu en un an la première monnaie locale de l'État français, et la 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> d'Europe à notre connaissance. Cela a attiré l'attention des médias français, qui s'intéressent de plus en plus aux monnaies locales complémentaires. L'eusko a même été à la Une de Libération. C'est une bonne chose car il faut que partout l'existence et l'utilisation des monnaies locales complémentaires se banalisent pour entrer dans le quotidien des gens.

Il y a aussi des projets de monnaies locales en Hegoalde, beaucoup nous contactent, et il serait intéressant d'imaginer un système commun entre le Sud et le Nord. Commun, mais sans doute pas unique, car nous sommes sur deux juridictions différentes. À eux de voir s'ils veulent créer une monnaie très différente de la nôtre, ou adapter l'eusko à leur territoire pour faciliter les échanges.

### **Près de 500 prestataires forment le réseau eusko et s'engagent à relever deux défis : en quoi cela consiste-t-il ?**

Ces défis sont sans doute la manière la plus visible dont l'eusko agit sur notre quotidien. Quand une entreprise adhère à l'eusko, elle s'engage à relever deux défis en deux ans, l'un pour l'environnement, l'autre pour l'euskara. Pour l'euskara, il faut soit assurer un accueil en euskara à l'oral, une initiation de 20 heures avec AEK, finançable par la formation professionnelle, étant proposée à ceux qui ne parlent pas basque, soit faire traduire en euskara ce qui est écrit en français à destination

# “ “ Travailler en réseau au Pays Basque



*3 questions à Marianne Sage, de la Boucherie de Sare, qui a adhéré à l'eusko en mai 2013.*

## **Qu'est-ce qui vous a motivée à adhérer à l'eusko ?**

Marianne Sage : C'est vraiment le soutien que l'eusko apporte à l'économie locale et aux commerces de proximité comme le nôtre. Les grandes surfaces ne sont pas acceptées dans le réseau, et les gens qui viennent chez nous se rendent compte qu'on est bien achalandés et pas plus chers que la grande distribution. Les gens font de plus en plus attention à ce qu'ils mangent, c'est un tout dont fait partie l'eusko. C'est une monnaie locale qui met en valeur les circuits locaux.

## **Quel est votre bilan après un an ?**

C'est très simple d'utilisation, c'est même plus simple que les tickets restaurant, pour faire la caisse comme pour faire la comptabilité. C'est juste une ligne en plus. Nous avons de plus en plus d'eusko, et nous les réutilisons pour payer nos fournisseurs, car nous avons toujours eu des fournisseurs locaux, et certains sont entrés dans l'eusko. L'eusko encourage à travailler en réseau au sein du Pays Basque.

## **Quelle recommandation auriez-vous pour celles et ceux qui ne sont pas encore adhérents ?**

Ce que je peux dire aux autres commerçants, c'est qu'il ne faut pas hésiter, ce n'est pas une contrainte. Quand il y a des nouveautés, il ne faut pas se poser plein de questions, il faut y aller. Avec l'eusko, il n'y a pas d'entourloupe, tout est clair, et quand on a une question, il n'y a aucun souci, les gens de l'eusko sont très présents. Pour les particuliers, l'eusko a le mérite de faire réfléchir à ce que l'on consomme. Nos clients nous le disent, chez nous ils prennent l'essentiel et ce sont de bonnes choses, alors que dans les supermarchés ils sont poussés à la surconsommation.

Certains disent "On n'a pas besoin de l'eusko pour consommer local". Mais avec l'eusko, on est vraiment sûr que tous les commerces où l'on va donnent une priorité aux produits locaux, et on participe à un projet qui défend les commerces locaux pour qu'il y ait de la vie dans les villages partout au Pays Basque. Il faut jouer le jeu, c'est très important pour l'économie locale. Et il ne faut pas attendre que le commerce de proximité disparaisse pour réagir.

du public. Certains remplissaient déjà l'une ou l'autre de ces conditions, mais une petite centaine de commerçants ont choisi l'initiation, et plus de 200 la traduction de l'affichage, que nous réalisons nous-mêmes. J'en profite pour lancer un appel, car nos bénévoles ne sont pas assez nombreux et ont besoin d'un coup de main, au moins cette année, pour finir ces traductions.

Côté environnement, l'entreprise ou l'association doit utiliser au produire au moins trois produits locaux, s'il ne peut pas il doit faire travailler trois membres du réseau eusko, et s'il ne peut pas, mettre en place le tri des déchets dans son activité. 40% des prestataires du réseau, soit plus de 200 entreprises ou associations, disent avoir ainsi pris au moins un nouveau fournisseur local depuis qu'ils sont entrés dans l'eusko. Ce sont des résultats encourageants, et on les doit avant tout à la cinquantaine de bénévoles et aux six salariés de l'eusko, qui donnent tous beaucoup.

## **Chaque fois que l'on change un euro en un eusko, Herrikoa prend un euro de ses réserves pour financer des projets sélectionnés par Euskal Moneta, l'association qui gère l'eusko. Avec quels résultats en 2013 ?**

Grâce à ce Fonds d'investissement Eusko-Herrikoa, 30.000 euros viennent d'être investis dans deux sociétés très intéressantes, Hodei et Kom'on. Nous avons validé quelques autres dossiers, qui sont en cours d'étude chez Herrikoa, mais il nous reste 230 000 euros à investir, il ne faut pas hésiter à nous contacter.

## **Comme si ce n'était pas assez, l'eusko verse 3% des montants convertis par l'usager à une association que ce dernier a décidé de parrainer lors de son adhésion. Quels ont été les premiers résultats ?**

Avec ce système emprunté au chiemgauer, l'usager qui change 100 euros, par exemple, reçoit bien 100 eusko, et c'est Euskal Moneta

qui donne trois eusko à l'association qu'il parraine. Ou plus précisément, ce sont les entreprises du réseau qui les donnent, car ce sont elles qui financent le système avec les 5% de commission qui leur sont prélevés chaque fois qu'elles reconvertissent des eusko en euros. Nous avons distribué 5.171 eusko au premier semestre 2013 à une trentaine d'associations comme Integrazio Batzordea, Laborantxa Garbata, Bizi !, des ikastola, Hegaldia, Adur, etc. et nous nous apprêtons à distribuer à peu près le même montant pour le 2<sup>e</sup> semestre 2013.

## **Quels sont les projets en cours ou à venir ?**

Nous finalisons l'impression papier de l'annuaire du réseau, et nous travaillons à la fois sur le virement inter-entreprises et sur la facilitation de l'accès aux eusko, avec plusieurs pistes de réflexion, dont la plus ambitieuse, et la plus longue à mettre en place, sera sans doute la création d'un moyen de paiement électronique.



# Nécessité fera raison

*Les élections municipales de mars se rapprochent, les stratégies se mettent en place. Peio Etcheverry-Ainchart, conseiller municipal sortant à Donibane Lohizune et à nouveau candidat sur la liste abertzale, se penche sur les stratégies d'éventuelles alliances des abertzale avec les listes de gauche ou de droite à Donibane et ailleurs.*



● Peio Etcheverry-Ainchart

Voici quelques jours, écoutant avec quelque intérêt l'interview radiophonique de la future tête de liste socialiste de Saint-Jean-de-Luz, mes oreilles se tendirent à la question suivante : "s'il y a un second tour, y aura-t-il alliance entre le PS et les abertzale contre le maire sortant ?". Réponse du socialiste : "au second tour, nécessité fera raison".

## Blanc béret, béret blanc ?

Que le lecteur ou la lectrice d'Enbata se rassure, loin de moi l'idée de lui imposer une pesante analyse des enjeux électoraux luziens, ni de déflorer les choix tactiques du groupe municipal Herri Berri, toute glorieuse figure de proue de la libération nationale et sociale des peuples luzien et basque travailleurs (la partie valant en l'occurrence pour le tout...) qu'il puisse être. Mon seul but ici est de poser une question, à la fois au monde abertzale et au PS, les deux semblant irrémédiablement associés par l'assertion reproduite en introduction : qu'est-ce qui, à l'heure actuelle, rend si automatique une alliance abertzale-PS au second tour d'une municipale ? Je ne m'appesantirai pas sur le curieux principe qui voudrait qu'il appartienne à un responsable politique – quel qu'il soit et de quelque couleur politique – de définir de manière aussi univoque la nature de la "nécessité" et celle de la "raison", pour prédire ainsi un report de voix ou carrément une alliance ; à Saint-Jean-de-Luz comme ailleurs, ce sont les groupes municipaux concernés qui jugeront et décideront, cela va sans dire mais va encore mieux en le disant. Mais sur le fond, est-ce aussi évident que cela ?

Une chose est sûre, le mouvement abertzale étant majoritairement de gauche au Pays Basque nord, la tendance a longtemps été de

considérer que dans un second tour d'élection, face à un candidat ou une liste de droite, l'union des gauches devait prévaloir. Les faits montrent qu'effectivement, consigne formelle ou pas, ces reports ont le plus souvent eu lieu et les exceptions s'expliquent davantage par des questions de personnalités que pour des raisons politiques. Pour ma part, je crois bien avoir la plupart du temps suivi également cette logique, il est vrai dans une ville où la droite a longtemps présenté un visage particulier. Je ne le regrette d'ailleurs pas avec le recul, car les trois critères auxquels cela devait répondre à mes yeux me paraissaient remplis, et ce dans la plupart des coins d'Iparalde : en tant qu'abertzale, qui de l'UMP ou du PS était pire que l'autre ? Bof, kif-kif ; en tant que militant de gauche ? J'ai toujours été convaincu qu'une droite dure ferait toujours plus de dégâts qu'une gauche molle ; en tant qu'acteur du second tour ? Vu le résultat du premier tour y compris pour nos listes, la question était souvent anecdotique. Alors, me direz-vous, qu'est-ce qui a changé pour que ce ne soit plus aussi évident aujourd'hui ? Je dirai que c'est le mouvement abertzale qui a changé, et que cela modifie la perception des choses.

## Un rôle d'arbitre

Il y a quelques années encore, le mouvement abertzale donnait de lui une image de minorité non silencieuse, cantonnée au quotidien comme aux élections à un triptyque programmatique fait d'institution, de langue basque et de prisonniers politiques. Bien sûr, le message était en réalité moins pauvre que cela mais le fait est que cette face émergée de l'iceberg confinait les abertzale à des scores modestes et à quelques sièges d'opposition, au mieux à des délégations à la culture ou à l'euskara. Aujourd'hui, à force de sérieux et de travail nous pouvons nous flatter d'avoir atteint un niveau, tant dans le poids social que dans les résultats électoraux, qui fait que nous sommes la troisième force électorale du Pays Basque nord. Le panorama électoral s'en est trouvé changé, à tel point qu'aujourd'hui des personnalités de tous bords, anciennement hostiles à une institution, à la reconnaissance de l'euskara ou indifférentes face au conflit basque, deviennent fort opportunément compagnons de route. Oh, bien sûr, si je me repenche sur mes trois critères de vote de second tour, les deux premiers facteurs n'en changent pas pour autant. En tant qu'abertzale, ma confiance ne sera acquise que lorsque ces revirements soudains et "en leur nom personnel" se seront avérés à la fois durables et relayés par leur direction parisienne

“ **Entre une droite toujours à droite et une gauche de moins en moins à gauche, toutes deux pareillement hostiles à notre projet abertzale, la raison n'est plus induite par une nécessité mais par l'intérêt de faire bouger les lignes en faisant fructifier notre rôle d'arbitre.** ”

plutôt qu'ostensiblement contredits. En tant que militant de gauche, c'est plutôt pire qu'avant, à constater le pathétique bilan d'étape de cette législature.

Ce qui change surtout, c'est bel bien le troisième critère : celui de notre poids au second tour. Certes, le monde abertzale ne pèse pas partout pareil. Mais à partir du moment où il a courageusement choisi d'assumer ses responsabilités (présenter une liste au premier tour, établir un programme municipal sérieux allant plus loin que de simples slogans, travaillé à la conquête de l'électorat), même à 5-6% il peut être l'arbitre du second tour et "faire" les majorités. Cette année, il le peut – ou l'aurait pu – dans nombre de villes soumises au scrutin de liste. Et cela change tout, car pour reprendre la phrase de notre candidat socialiste luzien, entre une droite toujours à droite et une gauche de moins en moins à gauche, toutes deux pareillement hostiles à notre projet abertzale, la raison n'est plus induite par une nécessité mais par l'intérêt de faire bouger les lignes en faisant fructifier son rôle d'arbitre.

## L'importance du socle

D'où l'intérêt d'avoir établi un socle programmatique précis, sur lequel s'appuyer pour définir les points autour desquels des engagements concrets devront être pris si une alliance est envisagée. Certes, dans le volet purement municipal, ces points rendront probablement toute entente impossible avec la droite. Je ne sais pas ce qu'il faut en penser au sujet du PS, j'ose croire que ce sera plus facile. Mais dans le volet plus spécifiquement abertzale, il ne tient qu'à nous qu'aucun maire ne manque à la prochaine manifestation pour la collectivité territoriale ou ne refuse l'usage municipal de l'euskara, liés qu'ils auront été par contrat.

Aujourd'hui, la plupart des socialistes locaux considèrent encore les abertzale comme une force d'appoint, qui fait sa petite apparition au premier tour pour se faire plaisir mais est tenue à redevenir sérieuse au second, en leur donnant ses voix pour la bataille entre "adultes". Pire, pour certains d'entre eux ce ne sont pas les enjeux locaux qui entrent en ligne de compte : le scrutin municipal n'est qu'une déclinaison du débat hexagonal, surtout si le maire ou un-e adjoint-e est parlementaire ou ministre. Alors, désolé de les contredire : j'espère sincèrement qu'entente il y aura au second tour contre la droite ; mais pour ma part, cela ne va plus de soi et nécessairement ne suffira pas à faire raison.



# 2014 sous le signe de l'autodétermination

*Personne ne peut affirmer à l'avance quel sera le déroulé d'une nouvelle année qui débute. Mais pour Xabi Larralde, les lignes forces de l'actualité politique 2014 semblent déjà bien établies. Des élections municipales françaises au référendum écossais et peut-être catalan, l'année s'annonce politiquement passionnante.*

Le premier rendez-vous politique pour Iparralde est celui des municipales. Evidemment, localement les enjeux sont multiples, en fonction des configurations, toutes spécifiques. Mais un résultat politique global devrait émerger concernant la force de l'enracinement du projet abertzale de gauche. Au lendemain de ces municipales, nous devrons construire EH BAI en tant que mouvement pérenne, sur la base d'une ambition politique : structurer la troisième force politique d'Iparralde. Par ailleurs, après la mobilisation en faveur de la Collectivité territoriale de l'an passé, le débat institutionnel devrait suivre son cours cette année, sachant que le nouveau contrat de plan doit être élaboré pour la fin de l'année. De plus, les socialistes viennent d'inscrire dans l'agenda politique la question de la ratification de la Charte européenne des langues minoritaires, ce qui ouvre dans l'Hexagone et au niveau européen le débat de l'officialisation de nos langues par l'Etat français. Au niveau de l'ensemble d'Euskal Herria, l'enjeu politique central concerne les avancées du processus de résolution, avec une priorité qui s'est imposée dès ce début d'année : la question des presos, du respect de leurs droits et de leur libération définitive.

## Changement de donne politique

Quoiqu'il en soit, la tenue programmée à l'automne prochain des référendums en Ecosse et en Catalogne va marquer l'année 2014 du sceau d'un concept fondamental



Alex Salmond, leader indépendantiste et chef du gouvernement écossais.

dans notre combat abertzale : le droit à l'autodétermination. L'annonce de ces deux référendums change considérablement la donne politique à deux niveaux. Au niveau international, et plus particulièrement au niveau européen, le cas écossais crée un précédent historique. D'une part le droit à l'autodétermination ne relève plus depuis longtemps d'un protocole lié à la décolonisation des pays du tiers-monde. Mais en plus, il devient une procédure labellisée au sein de l'Union européenne, même à "l'ouest", et ce, au lendemain des différents processus d'accession à l'indépendance qu'ont connus les pays de l'Est après la chute du mur de Berlin.

Les écossais se prononceront-ils à la majorité pour l'indépendance ? Rien n'est moins sûr, mais la tenue même du référendum rend envisageable un tel exercice pour la Catalogne, la Flandre et pourquoi pas le Pays Basque. D'ailleurs des réflexions sur cette éventualité sont déjà en cours, et on peut citer en la matière un article mis en ligne par Gara, et dans lequel un haut fonctionnaire français (Y. Gounin, délégué aux relations internationales du Conseil d'Etat) s'interroge dans la revue politique étrangère (n°4, 2013) sur les problèmes juridiques générés par l'éclatement des Etats. L'autodétermination de nos nations ne relève donc plus de la politique fiction, mais bien d'un scénario tout à fait crédible sur lequel se penchent les experts au niveau européen. Pour ce qui est de la Catalogne, difficile de dire si la dynamique actuelle ira jusqu'à la convocation unilatérale d'un référendum par les autorités locales, mais, elle est, en tout état de cause, l'expression d'une crise majeure de l'Etat espagnol. Le modèle de l'organisation post-franquiste reposant sur des statuts d'autonomie établis au nom du "cafe para todos" est aujourd'hui à bout de souffle et la crise économique actuelle l'a rendu encore plus obsolète.

## Deux options envisageables

Seules deux options sont alors envisageables en ce qui nous concerne : soit une recentralisation, soit de nouvelles prérogatives pour la Catalogne et Hegoalde. Ain-

“ Le modèle de l'organisation post-franquiste reposant sur des statuts d'autonomie établis au nom du "cafe para todos" est aujourd'hui à bout de souffle et la crise économique actuelle l'a rendu encore plus obsolète.



● Xabi Larralde

si, nous allons nous retrouver dans les relations entre Euskal Herria et l'Etat espagnol dans une situation paradoxale, dans laquelle, malgré (ou précisément à cause) de la fin de la lutte armée, le niveau de la confrontation politique va considérablement augmenter.

Car le processus actuel a pour visée fondamentale d'ouvrir au maximum le champ politique afin de structurer et de mettre en mouvement des majorités politiques et sociales favorables à la résolution du conflit, mais aussi au droit de décider. Madrid ne veut pas d'une donne politique nouvelle dans laquelle un débat démocratique sur l'avenir du Pays Basque puisse avoir lieu, car les Espagnols ont peur de perdre ce débat. Et ce, encore plus à un moment où, avec le cas écossais, le droit à l'autodétermination devient une procédure totalement envisageable au sein de l'Union européenne. Aussi, le PP tente-t-il de maintenir en vigueur les facteurs qui ont alimenté la séquence politique précédente, en particulier, sa politique répressive visant les presos, des structures comme Herrerria, les représentants politiques du collectif des prisonniers, la possibilité de convoquer des manifestations etc.

Pour conclure, on peut donc dire qu'on ne risque pas de s'ennuyer en 2014 ! Le processus d'émancipation de nos peuples rentre dans une phase historique passionnante, mais le combat, n'en doutons pas, risque d'être extrêmement dur.



# Agir et faire avec

*L'organisation de l'Hexagone, sur le plan économique n'est simplifiée ni par le contexte mondial, ni par le manque de stratégie européenne, ni par les méandres de sa démultiplication à l'échelle régionale et territoriale. Pantxo Bimboire, chef d'entreprise et élu consulaire, le déplore.*



## ● Pantxo Bimboire

L'absence de gouvernement mondial implique que la recherche du meilleur profit reste la loi générale qui tolère les paradis fiscaux et qui bride et limite les rééquilibrages au profit des défavorisés. Ainsi, les injustices économiques vont de pair avec des catastrophes annoncées sur le plan environnemental: exploitation des forêts, monoculture intensive, surpêche, disparition d'écosystèmes, etc. Difficile pour le lecteur d'Enbata de peser sur ces événements qui le dépassent et pour lesquels son engagement réformiste se trouve limité par sa "bonne conscience" de vivre dans un coin "bénédictin" et de laisser aux autres "sachants" ou "pouvants" le soin de se débrouiller avec la quadrature du cercle ....

### Une parcelle d'influence sur le territoire :

Ce lecteur d'Enbata que je me plais à voir altruiste peut au moins se convaincre de changer les choses localement. Et sur le plan concret du comment manger, il a, tout le monde en a conscience maintenant, un levier de commande non négligeable. Le secteur économique de l'agroalimentaire est le secteur de prédilection de notre territoire. Pourtant dans les différents cercles de compétence, du plus proche jusqu'au plus lointain (communauté de communes, département et région) nous n'avons pas encore de réussites évidentes.

Dès lors, pourquoi ne listerions-nous pas quelques faits caractéristiques (tous n'y sont sans doute pas) de nos échecs partiels : les achats de circuits courts, non encore mesurés par des statistiques, représentent moins de 5%

de nos achats et nous avons du mal à améliorer leur extension. Car, même au niveau des achats publics, tels que ceux des cantines, les appels d'offre peuvent être gagnés par un moins disant éloigné mais possédant un service juridique performant. Ehlg n'est pas une chambre d'agriculture officielle et donc son équilibre financier et, en conséquence, son rayonnement, sont encore trop fragiles. La marque territoriale n'a pas été créée et la production d'Iparralde est encore sans protection contre les fraudes. Nous aurions pu, a minima, créer un outil juridique ou l'amorce d'une procédure automatique lors de cas particulièrement évidents, mais nous ne l'avons pas fait. Les dirigeants des communautés de communes sont trop souvent tentés, dans leur organisation de restauration collective, par des sous-traitances complètes, en général des chaînes extra-territoire qui n'ont que trop peu intégré la matière première d'ici. L'organisation de ceintures vertes (jardins potagers, vergers) autour des quatre ou cinq grandes villes principales, pour une alimentation plus responsable, reste encore vœu pieux (encore que le problème soit, sans doute, plus complexe qu'il n'y paraît). Il n'y a pas de zone agroalimentaire technique dédiée. De plus, la typologie de production est nettement séparée entre petits/moyens avec un capital territorial et gros/très gros avec un capital externe. Difficile donc de construire des recherches de niche, des technicités au profit des petites entreprises. Dans cet inventaire des échecs collectifs, pourquoi ne pas citer aussi la tentative de production de yaourt avec lait de vache d'ici, avortée pour des raisons d'appétit foncier.

En creux, sans doute, en s'efforçant de résoudre ou d'amoinrir ces handicaps, un élan nouveau pourrait être donné à ce secteur, mais en avons-nous le pouvoir et la vue d'ensemble, nous qui sommes trop absents de la politique concrète?

### Les compétences (dont l'économie)

Le ministère de l'industrie s'intéresse fortement au made in France, mais de plus en plus, les déclinaisons de cette ré-industrialisation seront confiées aux régions, car mise à part les grandes déclarations, les appuis ciblés sur les actions stratégiques des maxi clusters (aéronautique/spatial, médecine/laboratoire, NTIC/défense, énergie, etc...) et quelques outils bancaires du type BPI, l'Etat n'a plus de moyen d'action. A l'heure où je rédige cet article (avant la fameuse conférence de presse du 14 janvier), la simplification administrative et la décentralisation poursuivront leur action de suppression de deux

“ Si l'orientation générale allait vers une simplification, cela me conviendrait bien qu'il ne reste dans cinq ans que deux acteurs principaux : la région et les territoires qui font sens : Iparralde, Béarn, etc.

"couches" inutiles : le département et les municipalités.

Notre économie est donc orientée par le schéma régional. Les grandes actions de l'état sont aussi déclinées dans la région aquitaine. Par exemple, le maxi déficit de la balance commerciale, pointé du doigt depuis quatre ou cinq ans et atteignant des profondeurs abyssales. Le plan régional pour l'internationalisation des entreprises (document de base de 74 pages) évoque les secteurs agroalimentaires/vins (avec l'internationalisation de la marque sud-ouest France), santé (pharmacie, dispositifs médicaux, e-santé), la croissance verte (construction durable, énergies nouvelles, chimie du végétal, et, construction bois), le numérique, l'optique/photonique/laser. A l'échelle de notre territoire, par exemple, les entreprises exportatrices ne sont pas légion, mais quelques succès ne sont pas néanmoins à passer sous silence.

Ce plan régional sera, bien entendu, mis en place sur le terrain, avec l'appui des agents territoriaux des trop multiples niveaux et des chambres consulaires. En Iparralde, les communautés de communes (10 au total, dont une maxi : l'Acba) ont la compétence économique. Il faudra donc qu'elles s'efforcent de s'intégrer dans cette dynamique pour en tirer le meilleur profit.

Ce profit sera d'autant plus net que les élus communautaires connaîtront le tissu économique de leur zone (ce qui n'est, à cause de leur profil, pas leur tasse de thé), et, sauraient mettre en œuvre des synergies, avec d'autres zones (ce qui n'est pas leur préoccupation première) : comment penser, par exemple, que sur l'aéronautique l'Acba (compositadour, technocité, etc.) puisse faire cavalier seul en ignorant Hasparren (Lauak, etc.) ou la Soule (groupe Artzainak, groupe Pourilloux, ...). Plus que jamais, et, principalement sur cette compétence (car une analogie est aussi possible sur l'agroalimentaire), le vouloir vivre ensemble d'Iparralde doit fédérer les 10 communautés en une seule pour une vision commune et une seule voix vis-à-vis de la région. Sommes-nous d'accord collectivement sur ce point et, pour être associés aux décisions, combien de postes d'élus communautaires avons-nous?

Néanmoins, si l'orientation générale allait vers une simplification, cela me conviendrait bien qu'il ne reste dans cinq ans que deux acteurs principaux : la région et les territoires qui font sens : Iparralde, Béarn, etc. Cela serait plus homogène, plus cohérent, plus efficace et moins coûteux.



# Laborantxa ganbara xutik eta martxan

*Le pari de 2005 est gagné. Neuf ans après, Euskal Herriko Laborantza Ganbara est plus forte que jamais, en dépit des difficultés traversées. Samedi 18 janvier, comme chaque année, Ehlq a fait le bilan de ses activités de l'année passée et tracé les perspectives à venir. Maryse Cachenaout, présidente de Lurrama et vice-présidente d'Ehlq pendant huit ans revient sur cette journée de partage.*

L'anniversaire d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara est toujours ressenti comme un moment fort par tous ceux qui le partagent chaque année. Présents dès sa conception, les donateurs d'Ehlq qu'ils soient paysans ou non ont soutenu Ehlq dans son projet et sa construction, au cours de la traversée des années difficiles lorsque ses détracteurs ont tenté de la rendre illégale et de l'asphyxier financièrement. Ces barrières sont aujourd'hui levées et Ehlq travaille en toute légitimité. Les donateurs quant à eux restent fidèles; ils ont bien compris qu'une telle structure associative même si elle reçoit pour un certain nombre d'actions l'appui des collectivités territoriales, ou remporte de nombreux appels d'offre, n'a toutefois pas les moyens d'une chambre d'agriculture départementale qui bénéficie de la ressource de l'impôt.

## Vision sociale et territoriale

Situation saine donc financièrement, mais au-delà également ! En effet, il est bon de rappeler que le fonctionnement d'Ehlq est également sain et productif ; avec son assemblée plénière qui se réunit plusieurs fois par an et regroupe paysans, consommateurs, défenseurs de la nature, syndicats de salariés, c'est avec une véritable vision sociale et territoriale que sont prises les grandes orientations de la structure. La mise en œuvre des chantiers se fait aussi autour de pôles ouverts réunissant les mêmes acteurs, avec une équipe de salariés motivés et compétents.

A l'occasion de cet anniversaire 2014, Ehlq a choisi de mettre un coup de projecteur sur deux actions importantes : le travail autour de la préservation du potentiel agronomique des sols et le diagnostic pastoral en montagne de Cize. Dans les deux cas, on voit bien que la méthode de travail passe à la fois par du diagnostic, de l'expertise, de l'acquisition de savoir-faire, mais aussi de l'observation sur le terrain et de l'échange avec les paysans qui permettent de mettre en place des préconisations.

Ehlq entend poursuivre son travail sur les chantiers qu'elle s'était fixés dès le début à savoir le suivi des politiques agricoles et l'accompagnement des paysans dans leurs dossiers, le travail sur la transmission et l'installation avec notamment les diagnostics d'exploitation dans le sens de l'agriculture paysanne, l'amélioration de la valeur ajoutée sur les fermes à travers les systèmes d'exploitation (vers plus d'autonomie technique, décisionnelle, économique).

## Accompagnement de projets innovants

Enfin, grâce à une amélioration de son assise financière, Ehlq peut également mieux répondre à des sollicitations extérieures et, par exemple, accompagner l'émergence de projets: aide à la filière cerise d'Itsasu ou soutien à la filière huile alimentaire, pour n'en citer que deux. Si l'élevage reste indéniablement le socle de l'agriculture du Pays Basque car adapté aux conditions climatiques et de relief, il est important aussi d'encourager et d'accompagner des projets innovants.

“ Grâce à une amélioration de son assise financière, Ehlq peut mieux répondre à des sollicitations extérieures et, par exemple, accompagner l'émergence de projets: aide à la filière cerise d'Itsasu ou soutien à la filière huile alimentaire



● Maryse Cachenaout

En somme, en ce début 2014, on a plus que jamais le sentiment que le travail accompli est utile, qu'il est reconnu par les différents partenaires, et même s'il reste beaucoup à faire, il est bon de temps en temps de regarder la bouteille à moitié pleine.

Enfin, on peut retenir de cette journée l'intervention du président de la CLPB (coopérative laitière du Pays Basque) dont on se souvient le désarroi des producteurs face à des industriels qui ne voulaient pas leur acheter leur lait, il n'y a pas si longtemps... Depuis, avec détermination, ils ont construit leur propre fromagerie dans la vallée des Aldudes. Elle démarrera dans quelques jours ; on leur souhaite bonne chance, et espérons que les consommateurs du Pays Basque les soutiendront en achetant leurs produits.



Euskal Herriko laborantza ganbaren 9. urtebetetzea





# Sadismo ultrakonserbadorea

*Hauteskundeetako programan zutela: hara nola justifikatzen duten PP-koek legebiltzarrerat eraman duten abortuaren lege berri proposamena. Sadismoa, hara nola kalifikatzen duen egitasmoa Andde Sainte-Marie gure kronikalari zorrotzak.*

Zaila da kalifikatibo bat aurkitzea Espainiako gobernuan agintzen duen Rajoyen gobernuak bultzatu nahi duen aborto legea definitzeko. Jakinez gobernu kontserbadoreak gehiengo parlamentari nahikoa duela, duda gutti da legea ez dela bururaraino joanen eta bozkaturik aterako dela azken finean. Ikusita zer nolako zalaparta sortzen ari duen egitasmoak, español osasun publikorako erakundea bera ere ausartu da legea sadismo hutsa dela erraiterat. Aburu ikerketa guzietan diote españolentz % 55ek gauregungo legea sustengatzen dutela, soilik % 37ek sustengatzen dutelarik PPko gobernuaren egitasmoa. Klase politiko osoan PP arrunt bakartua eta zokortua gertatzen da. 2011an podererat etorri geroztik, sekulan ez du lege proiektu batek gisa hortako ihardokitzerik ezagutu. Alderdi politiko guzietan erabat asaldaturik dira lege proiektu horren kontra eta denek diote bozkaturia balitz, Espainiak 30 urteko punpia egin lezakeela gibelerat, jakinez 1985ean bozkatu zela azken abortuaren legea Zapatero lehen minixtroaren garaian...orduko eskuinaren botoekin gainera!

## Kontserbadoreen gogortzea

Ez da dudarik, ondoko aste eta hilabeteetan manifestaldi erraldoiak aintzinikusiak direla Espainia guzian, jauzi kontserbadore horren ozenki salatzen. Ruiz-Gallardon justizia minixtroak polemika

gogorrek berpiztea soilik lortu du, alta poliki poliki pasioneak itzaliak zirelarik azken aborto erreforma geroztik. Espainia geroztik, Europako beste hainbat erresuma bezalatsu lerrotatua da, haurdunaldia nahitarat gelditzea legez onartuzat delarik. Egitasmo berri horrekin haatik, Espainia, Polonia eta Luxenburgorekin batera izanen da, nun abortoa legez osoki debekatua den.

Kontserbadoreen gogortze horrekin, libreki abortatzeko eskubidea zangopilatzeaz gain (orain arte ahal zen abortatu haurdunaldiko 14. astea arte), baina hemendik aintzina traba ainitzez gehiago izanen da. Abortatzeak presondegiraino eramaiten ahalko du edozein emazte! Abortatzeko eskaera soilik bi kasuetan egiten ahalko da: bortxaketa baten ondotik edo osasun fisiko eta psixikoa larriki lanjerrean izanen direlarik, mediku frogak sakonen medioz. Pentsa, umegaiaren malformazio frogatu bat ere, ez da nahikoa izanen abortatzeko baimena lortzeko! Azken "berrikuntza", eta ez ttipia: aipatu bi baldintza horiek ontzat emaitzeko, edozein emazte beharko du bi mediku ezberdinen oniritzia lortu. Jakina prozedura hori guzia luzea izanen dela administratiboki, traba horiek beraiekin dakarten etsipen eta desesperazio guzietan.

Erran daiteke, orain arteko legediarekin nehor ez zela bortxatua abortatzerat, lege asmo berriarekin emazte ainitz bortxaz haur ukaiterat itzuliko direlarik. Gisa hortan PPko gobernu nahitarat nahasten ari da moral publikoa eta pribatua.

Molde patriarkal bezain hipokritan jokatu Alderdi Popularrak iskanbila harrigarria sortzen ari du jendartearen, baina bere botoemaile ultrakontserbadore eta erradikalena pozik dago, baita alabainan eliza katolikoa, kasik bere osotasunean. Alabainan, aspalditik lege asmo berri hori, español eliza katolikoaren katixima eta prediku ofiziala bilakatua zen ozenki. Aspaldi huntan Rouco-Varela kardinal buruak goraki aldarrikatzen zuen gisa hortako bihurtu integrista eta dogmatikoa. Beretzat lege berria "erabaki historiko" bat izanen da eta azkenean "sortuak ez direneri bizitzarako eskubide absolutoa" emaiten du..! Funtsean ildo beretik jorratzen ari da ere Baio-

“ Aditu ainitzen beldurra da, Espainia iraganean bezala, klandestinitaterat kondenatuko duela aborto lege berri horrek.



● Andde Sainte-Marie

nako Aillet azpezpiku "moderno" eta komunikatzaile fina... Berriki Ailletek zion prediku batean "umegaien bizitzarako eskubideak, kreaio dibinoaz dugun kontzeptuarekin bat egiten du eta legean oinarritua izaita behar dugu helburutzat".

## Helburu dogmatikoa

Duela zenbait hilabete, Europako 700 goi mailako ginekologoek izenpetu dute manifestu bat, nun azpimarratzen zuten edozoin umegai malformaziodun bortxaz biziartzea zentzugabekeria larria dela. PPko Ruiz-Gallardon minixtroak dio ofizialki, lege berriaren helburua dela abortoen zenbakiak apalaraztea. Alta, argumentu hori aditu ainitzek baztertzen dute erranez, alderantziz gauregungo legediarekin direla emeki emeki abortatze operazioak ttipitu. Dudarik ez da, soilik helburu dogmatiko bezain ideologikoa duela eskubide gibelkada horrek.

Aditu ainitzen beldurra da, Espainia iraganean bezala, klandestinitaterat kondenatuko duela aborto lege berri horrek. Legedia berriak soilik ahalbideatuko du emazte ahal-dunenak edo aberatsenak Europako beste erresuma batetarat joaita abortatzeko, 80 eta 90 hamarkadetan gertatzen zen bezala; denbora berean ahal gutiko emazteek soilik klinika klandestinoen "hautua" izanen dutelarik, legalitatetik aparte, ahalgez, beldurrez eta inpotentziaz josirik.

Badirudi halere, lege asmo horrek mail gorako ihardokitze zorta eragingo duela Espainia guzian, eta agian inguruko erresumetan ere. Protesta horiek guzietan aski izanen ote dira Madrileko kongresuko diputatu ultraeskuindarren xedea gelditzeko? Badirudi zoritxarrez kronika beltz horren epilogoia jada idatzita dutela.

Lui arrête...

Vous... n'arrêtez pas!

Abonnez-vous à

**Enbata**



# Le Sud-Soudan une erreur ?

*Tout juste sorti de la terrible guerre civile qui a abouti à sa création en 2011, le Sud Soudan est plongé dans les affres de sanglants conflits internes. David Lannes, notre spécialiste des minorités opprimées, nous livre son analyse de la situation d'un jeune Etat au bord du chaos.*

Deux millions de morts, quatre millions de déplacés. C'est le terrible bilan humain de la guerre civile soudanaise qui opposa entre 1983 et 2005 le pouvoir central de Khartoum aux rebelles du SPLA, basés essentiellement au Sud du Soudan. Avec la signature des accords de paix de 2005, puis l'accession à l'indépendance du Sud-Soudan en 2011, on a voulu croire que cette page sanglante de l'histoire africaine était tournée. Mais l'est-elle vraiment ? En moins d'un mois, une simple querelle au sommet du pouvoir a pris une ampleur inquiétante. Plus de mille personnes ont été tuées et 200.000 déplacées ; le plus jeune Etat du monde est désormais au bord de la guerre civile.

C'est un conflit entre le Président Salva Kiir et son ex-Premier ministre Riek Machar qui précipite le Sud-Soudan au bord du gouffre. Salva Kiir avait déjà limogé en juillet tout son gouvernement pour contrecarrer les ambitions politiques de Riek Machar et c'est un affrontement entre leurs partisans respectifs au sein de la garde présidentielle qui a mis le feu aux poudres, le 15 décembre dernier. Salva Kiir et Riek Machar appartiennent à deux ethnies différentes, les Dinka et les Nuer, mais le contentieux n'avait à l'origine pas un caractère ethnique. C'est sur le terrain que la situation a rapidement dégénéré.

## Appropriation des revenus pétroliers.

Jouant avec le feu, les deux hommes n'ont pas hésité à mobiliser leurs troupes en jouant sur le ressentiment entre Dinka (majoritaires) et Nuer, et en ravivant certaines des plaies les plus pernicieuses de la guerre civile. Riek Machar avait en effet fait scission du SPLA entre 1991 et 2002, et avait même combattu un temps aux côtés de Khartoum. La difficile réconciliation qui s'est opérée durant la dernière décennie est mise à mal par les tensions actuelles. "Ce prophète de malheur persiste dans ses actions du passé" a ainsi accusé Salva Kir, assurant qu'il empêcherait son rival de laisser "les incidents de 1991 se répéter". Par cet euphémisme, Salva Kiir fait référence au massacre de Bor dont Machar, à la tête de "l'Armée Blanche" Nuer, fut l'un des responsables : 2000 personnes, en majorité des civils Dinka, y trouvèrent la mort, et plusieurs dizaines de milliers périrent ensuite de famine à cause de la destruction de leur bétail et

de leurs récoltes. Réveiller un tel souvenir n'est certainement pas de bon augure pour le pays. Nous n'en sommes heureusement pas encore là. Pour l'instant, Riek Machar s'est contenté de prendre le contrôle de plusieurs régions pétrolières. C'est en effet un excellent moyen de pression, mais aussi un coup dur pour l'équilibre d'un pays dont 98% des revenus proviennent du pétrole. Cette dépendance exagérée est d'ailleurs l'une des causes de l'instabilité du Sud-Soudan. L'élite dirigeante s'est en effet davantage préoccupée de s'assurer une bonne part de la manne pétrolière plutôt que d'investir dans le développement du pays. Les chiffres sont édifiants : depuis l'indépendance, 38% des revenus pétroliers ont été alloués aux forces de sécurité et à l'armée, contre seulement 10% aux infrastructures et 7% à l'éducation. La productivité agricole a même baissé depuis la fin



de la guerre civile ! Avant l'éclatement des violences, le Sud-Soudan dépendait à près de 80% de diverses ONG pour les services de base à la population ; la situation n'est évidemment pas meilleure depuis qu'elles ont quasiment toutes quitté le pays...

## Le rêve de la droite évangéliste américaine

Permettons-nous une comparaison cruelle avec le Timor-Oriental. Tout comme le Sud-Soudan, ce pays a accédé très récemment à l'indépendance (en 2002), au terme d'un conflit sanglant. Tout comme le Sud-Soudan, le Timor-Oriental dépend démesurément de ses revenus pétroliers (à hauteur de 90%). Mais à la différence de son petit frère africain, il tâche de les utiliser dans l'intérêt à long terme du pays, via notamment la création d'un fond souverain inspiré par le modèle norvégien. Son taux de croissance pour 2013 le place au 6ème rang

“ L'élite dirigeante du Sud Soudan s'est davantage préoccupée de s'assurer une bonne part de la manne pétrolière plutôt que d'investir dans le développement du pays.



● David Lannes.

mondial. Pourquoi le Sud-Soudan semble-t-il suivre un chemin si différent ?

Dans un éditorial récent, le Financial Times apporte un premier élément de réponse : "à la différence d'autres mouvements de libération africains [et du Fretilin au Timor], le désormais divisé Mouvement de Libération du Peuple Soudanais n'avait que peu ou pas de programmes sociaux dans les zones qu'il contrôlait". Une autre raison est l'empressement de la communauté internationale à promouvoir l'indépendance du Sud-Soudan ; un long rapport rédigé par plusieurs agences des Nations Unies (<http://www.alnap.org/resource/8287>) signalait dès 2009 "un vide conceptuel autour de la notion d'Etat" et avertissait que "ni le gouvernement du Sud-Soudan, ni les donateurs internationaux n'avaient produit un modèle convaincant et consensuel de ce que le Sud-Soudan serait, en tant qu'Etat, à l'horizon de 10 ans". La communauté internationale, et en premier chef la droite évangéliste américaine qui espérait faire du Sud-Soudan un avant-poste de la chrétienté, n'avait pas voulu entendre ces avertissements. Elle avait même fait pression sur le SPLA dont le leader historique, John Garang, ne souhaitait pas faire sécession qui considérerait la signature des accords de paix de 2005 comme "le début d'un Soudan qui ne tiendra pas compte de la race, de la religion, ou de la tribu". C'est après sa mort dans un accident d'hélicoptère en 2005, et sous l'impulsion de son successeur Salva Kiir et de ses mentors internationaux que le Sud Soudan a opté pour la voie sécessionniste. Une option que John Garang ne considérait qu'en dernier recours : "si nous ne pouvons relever le défi et construire le Nouveau Soudan, alors il vaut mieux que le Soudan se brise plutôt qu'il ne s'effondre". Force est de constater aujourd'hui qu'un Soudan brisé peut aussi s'effondrer.



Jean-Marc-en kronika



## Tut-tut ! Vroooooooooouuum !

L'un des enjeux de ces élections municipales sur le BAB concerne nos déplacements quotidiens. Et comme tout sujet, la résolution des problèmes qu'ils engendrent est complexe, tellement la voiture reine a été mise sur l'autel de la réussite sociale par la victoire de l'individualisme forcené. Entre nos habitudes qui confinent à la dépendance et le retard de la prise de conscience généralisée de nos élus mais pas que, la situation paraît encore assez inextricable aux entrées et sorties de l'agglomération bayonnaise en début et en fin de journée. Il faut dire qu'à raison de 3% de bagnoles supplémentaires chaque année sur ce territoire et 1,2 personne par voiture en moyenne, on ne peut qu'aller droit au mur. Si les embouteillages croissants forment la partie visible de l'iceberg, les 1100.000 tonnes d'émissions annuelles de gaz à effet de serre, plus insidieuses, demeurent le vrai sujet de préoccupation.

### Tout pour les toutous

Au début fut la MIACA (Mission interministérielle de l'Aménagement de la Côte Aquitaine) qui consacra le Pays Basque en lieu de villégiature : ainsi naquit la politique du tout tourisme dès 1967. On connaît la suite. Aménagement économique aux seules fins touristiques, augmentation drastique du coût du foncier, afflux de populations exogènes, désordre écologique, développement démentiel des logements secondaires, exode vers la périphérie du BAB, des POS puis des PLU réalisés sans vue d'ensemble, déficit de constructions de logements, peu d'alternatives à la voiture et désertification du Pays Basque intérieur. Résultat des courses en matière de déplacement : un bordel sans nom et qui plus est exponentiel.

### Tête à queue

Pendant ce temps, l'extrême gauche française et abertzale, essentiellement

sur Bayonne, et de façon récurrente, sortent de leur chapeau électoral comme principale solution la gratuité des transports collectifs\*. Sur la forme, cette plainte est à l'image de l'impôt injuste qu'est la TVA. Tout le monde paye la même chose, alors que tout le monde n'a pas le même train de vie. Dès lors, pourquoi, ceux qui en ont les moyens ne paieraient-ils pas leur déplacement en bus en permettant une quasi gratuité à ceux qui vivent uniquement des minima sociaux? Là, ce serait une vraie mesure de gauche. Sur le fond, il faudrait regarder de plus près les effets pervers d'une gratuité totale. Issu de l'éducation populaire, je continue de penser que, même minime, une participation de chacun est importante et éminemment citoyenne. Enfin, les réponses à apporter en matière de déplacement ne peuvent être que multiples tout en étant concomitantes.

### Réfléchir sans interdits

Il s'agit de développer l'activité économique hors du BAB favorisant la fameuse solidarité côte-intérieur afin de désengorger le BAB, renforcer les mesures coercitives envers la voiture, accentuer le maillage et la cadence des bus, organiser les déplacements de l'intérieur vers l'agglomération (parkings, incitation des entreprises...), mener une vraie campagne civique vers toutes les générations sur les modes de circulation douce, et les transports collectifs, mettre en place au sein de l'Acba un système de covoiturage dans lequel, par exemple, les voitures pourraient circuler en site propre en ayant au moins quatre passagers à bord... In fine, c'est bien sûr toute notre façon de nous déplacer qui doit être repensée dans le cadre d'une plus grande solidarité et d'une prise en compte de la question majeure qu'est la nécessaire transition énergétique.

\*Cf le tract distribué par la liste abertzale bayonnaise

La vitesse ne fera bientôt plus recette car elle coûte cher et en plus elle n'est utile que dans peu de circonstances. J'ai personnellement été convaincu de l'intérêt de la lenteur assumée, celle qui constitue le meilleur rapport entre la qualité de vie et les nécessités du progrès. Se jeter à corps perdu dans une course effrénée contre le temps en dépensant des milliards pour y parvenir risque de constituer l'erreur la plus grave de ce début du XXI<sup>e</sup> siècle. On commence d'ailleurs sérieusement à s'inquiéter du côté de la SNCF avec des engagements terriblement lourds sur les LGV qui auront comme conséquence de couler l'entreprise... En quelque sorte la SNCF investi dans des équipements qui vont creuser sa tombe au nom de la vitesse. Une erreur quand on sait qu'il existe un juste équilibre entre les trois critères d'un déplacement : fiabilité, confort et sécurité. Un changement d'appréciation que la société n'a pas pris en compte depuis deux décennies en se lançant frénétiquement sur la... vitesse, rien que la vitesse. L'activité TGV connaît depuis plusieurs années une érosion constante. Sa fréquentation a reculé en 2012 de 0,5% et de 1% au premier semestre 2013. Et cela ne devrait pas s'améliorer d'ici à la fin de l'année sous le double effet de raisons conjoncturelles et structurelles. Il faut bien convenir qu'au prix du voyage, une grande partie des utilisateurs est

## Culture

En préambule à mon propos portant sur les notions de "culture et civilisation basques", titre d'un ouvrage sorti récemment en librairie, peut-être n'est-il pas inutile de s'interroger quelques instants sur le sens attribué à celle d'individu civilisé. On dit d'une personne qu'elle est civilisée lorsque l'on veut souligner sa culture, son raffinement voire sa fréquentabilité, signifiant ainsi qu'elle mérite d'avoir avec nous des relations de même niveau, nous attribuant donc a posteriori un statut social référent supérieur. A l'opposé on utilisera, entre autres, les termes de plouc, rustre, plus rarement de barbare ou de sauvage. Plus généralement gratifier quelqu'un(une) de civilisé(e) s'appliquera en premier lieu à ce qui relève de la culture et des mœurs européennes contemporaines, les aztèques et les citoyens de l'Athènes de Périclès ne relevant pas bien entendu, hélas peut-être, de nos critères d'appréciation.

Il s'est produit au cours de l'été dernier un événement éditorial auquel, me semble-t-il, n'a pas été donnée l'importance qu'il eut méritée. Certes les médias ont fait leur travail d'information mais une analyse critique qualitative de l'ouvrage mentionné en tête de cet écrit n'a, à ma connaissance, pas été proposée au public. C'est ainsi qu'à l'initiative et avec le soutien de l'ICB, les éditeurs Elkar et Arteaz, associés pour la circonstance, ont

# à très grande vitesse dans le mur !

● Jean-Marie Darmian\*

constituée de personnes se faisant rembourser leur déplacement. Or, phénomène très préoccupant pour la SNCF, la clientèle "affaires" se reporte de la première classe, qui assure 50% du résultat de la branche, à la seconde. Le secteur loisirs subit le même sort malgré les promotions et autres réductions. Avec le passage de la TVA de 7% à 10% sur le transport collectif, décidé par le gouvernement et effectif au 1<sup>er</sup> janvier 2014, la clientèle loisirs pourrait encore se détourner des TGV. La vitesse ne séduit pas un touriste... ni un retraité qui effectue un calcul simple : arriver dans des délais raisonnables, sans encombre et à un prix attractif ! *"Nous allons facturer la hausse de la TVA dans les tarifs, indique Guillaume Pepy, le PDG de la SNCF, mais nous n'en bénéficierons pas. Pour que les prix restent acceptables par nos clients, nous faisons un geste en plus. Nous nous engageons à ne pas répercuter l'inflation 2014. Nous allons donc devoir réduire d'autant nos marges."* La marge opérationnelle de l'activité TGV se réduit régulièrement ces dernières années. Au début des années 2000, le TGV tutoyait les 20% de marge. Il est tombé à à peine 12% en 2012 et ne sera guère meilleur en 2013 ! L'avenir n'est en effet guère rassurant : charges qui augmentent (comme l'énergie, les salaires, etc.), taxes spécifiques décidées par l'Etat (comme celle pour financer les trains intercity), ou des péages, ces droits de pas-

sage à acquitter pour emprunter le réseau ferroviaire. Et plus on construira de lignes nouvelles, plus ces rétributions à verser aux constructeurs seront pesantes sur le budget des LGV ! Autrefois chichement (car protégés) mis à contribution pour payer l'infrastructure, les TGV doivent désormais y participer plus largement et ce n'est pas le désengagement constant des collectivités terri-

## Un tiers des parcours TGV offerts sont aujourd'hui non rentables pour la société publique

toriales qui va arranger la situation. Sur la LGV Paris Bordeaux on compte déjà le nombre de défections avec les doigts de la main. Rien de grave encore mais la communauté d'agglomération paloise vient de sonner la révolte et cherche un biais juridique pour se retirer. D'après un article récent de Le Monde *"après une hausse de 11,7% en 2011, ces droits à passage ont augmenté de 1,5% en 2012, de 7,4% en 2013 et de 3% en 2014"*. Or 3% de péages en plus, c'est un point de marge opérationnelle en moins.

Lentement (c'est la seule satisfaction) on se dirige vers un système de la "grande vitesse" non

rentable ! La rentabilité du TGV est en effet largement impactée par le... développement du réseau dont les investissements ne correspondent plus aux besoins de la clientèle préférant désormais trains peu chers et à l'heure. Plus on ajoute de nouvelles lignes, moins elles sont... rentables. *"Un tiers des parcours TGV offerts sont aujourd'hui non rentables pour la société publique"*, assure le PDG de la SNCF ! C'est un constat consternant mais réel. On va donc comme partout ailleurs engager des plans drastiques d'économies pour tenter de juguler la baisse des recettes. La recette est toujours la même. Des nou-

velles formules "discount" pour faire revenir des voyageurs sont en cours d'installation dans la tarification TGV mais rien ne sera plus comme à l'âge d'or de la vitesse triomphante. N'empêche que sous la pression de puissants lobbies, on continue à penser que faire Bordeaux-Paris en moins de trois heures est indispensable alors que certains matins il faut... une heure pour effectuer les 25 kilomètres entre le centre de Créon et le centre de Bordeaux !

\*Maire PS de Créon (33), vice-président du Conseil général de Gironde, député-suppléant de Gironde.

# et civilisation basques

● Mikel Dalbret

en effet procédé à une réédition revisitée du "Dictionnaire thématique de culture et civilisation basques" paru en 2000 sous la responsabilité alors de la seule maison Pimientos.

Lors de la présentation à la presse le 17 septembre une des journalistes s'est étonnée de la mention de civilisation basque inscrite dans le titre. Un des responsables éditoriaux à qui s'adressait la remarque n'a pas été en mesure de fournir une réponse satisfaisante à ce qui par ailleurs pouvait passer, posée à brûle-pourpoint, pour une question piège. Présent en tant que simple contributeur\*\* il ne m'appartenait pas d'intervenir alors que l'intérêt de cet aspect ne m'avait pas échappé et m'avait amené à me pencher sur la notion de civilisation, à la suite de quoi à valider la pertinence de cette formulation. A cet égard, en dehors des définitions de dictionnaires (nombreuses), il n'en n'existe pas de définitive. On ne trouvera pas davantage d'auteur linguiste spécialiste faisant autorité en la matière, en mesure de dégager une lecture consensuelle universelle du concept de civilisation. On notera en outre que celle-ci peut évoluer selon les époques. On pourra cependant mettre en évidence deux axes d'approche d'un phénomène civilisationnel : l'un faisant état de faits historiques et sociaux à valeur constante relevant d'un processus de transformation d'une société ; l'autre de la prise en compte d'un patrimoine, soit

matériel soit immatériel, voire les deux associés, fondés sur des faits linguistiques, éthiques, géographiques et culturels pouvant également procéder pour partie ou en totalité d'un substrat religieux ou politique.

On peut donc répondre sans hésiter que cet ouvrage peut utiliser dans son titre, dès lors qu'ils sont associés, les mots de dictionnaire de "cul-

## Si l'on aborde cette somme sous un angle politique nous nous trouvons là en présence d'un ouvrage de référence,

ture et civilisation" basques. La culture étant ici la matrice d'appréciation de l'identité basque appliquée aux aspects et secteurs "culturels" qui la constituent, la civilisation étant celle des niveaux qualitatifs que l'on pourra le cas échéant comparer à ceux de différents domaines européens équivalents.

Si l'on aborde cette somme sous un angle politique, au sens noble du terme, nous nous trouvons là en présence d'un ouvrage de référence, certes perfectible, mais pouvant s'apprécier comme étant l'ossature de notre spécificité et fournir le terreau intellectuel contribuant à légitimer nos combats

et revendications. Un ouvrage certes utile à l'homme et à la femme basques contemporains conscients à des degrés divers de leur héritage, mais peut-être encore davantage aux individus extérieurs ou étrangers à cette société, à cette culture, à commencer par ceux vivant sur ce territoire. Il s'agit en effet d'un outil forgeant à leur usage une visibilité raffinée qui manque généralement

dans les débats. Rapporté aux différents aspects des luttes et actions nécessaires, partie émergée du processus de reconnaissance identitaire du fait basque, cela leur permettra d'en comprendre les fondements grâce au décou-

page thématique et à la clarté des exposés et des développements fournis.

L'édition est en français ; une prochaine, indispensable, en basque est annoncée, mais à quand ? A cet égard étant donné le coût d'une telle entreprise ne serait-il pas possible d'envisager une souscription qui pourrait également couvrir celle, souhaitable, d'une version anglaise ?

\*Dictionnaire de culture et civilisation basques. Elkar Artea éditeurs. 20€

\*\*Ne touchant pas de pourcentage sur les ventes de l'ouvrage mes propos relèvent d'une pure contribution intellectuelle.



# Nolako bakea ?

● Jean-Louis Davant

**A**zken denbora hauetan, bi bake-gizon handi goraiatu dira : Euskal Herrian René Cassin, Sohüta / Sorhoetako pastoralaren kariara ; mundu osoan Nelson Mandela, bere heriotzaren ondotik. Biak arrazoi osoz, nik uste. Sohütako azken kantorean, Battitta Berrogain pastoral errejent berriak René Cassini beste bi bakezale handi juntatu dizkie : Gandhi eta Martin Luther King. Geroztik ene baitan egin dut kontinente bakoitzak bazuela hor bere izarra, eta hona horien zerrenda, heroien hiltzeko aldiaren arabera : Asian Gandhi (1948), Ameriketan Martin Luther King (1968), Europan René Cassin (1976), Afrikan Nelson Mandela (2013).

Baina hara hutsune bat : kontinenteak bost dira, hor baitago, guretzat urrunena, ezezagunena izanarren, Ozeania ere. Eta horrek ez ote du bakezale sonaturik ? Ez dut luzaz pentsatu, Jean-Marie Tchibaou Kaledonia Berriko kanakiarra berehala jin zait gogora, eta ongi deritzot, abertzale horrek bakerako urratsak bere biziaz ordaindu baitzuten herikide baten eskutik (1989), Gandhik eta Luther Kingek bezala. Beste biak, Cassin eta Mandela, ohean hil izan dira adin ederrean, haatik ez merezimendu gutiagorekin, zori hobea, xantxa eta suerte gehiagorekin.

Hara beraz ene bostekoa, kontinente bakoitza bere izarraz horniturik, heroien orden alfabetikoan : Cassin, Gandhi, King, Mandela, Tchibaou. Ez dira naski bakarrak. Afixa buruak zaizkit orde, beste guzien ikur eta

sinboloak. Gure gizarte zibil agnostikoak holako "saindu" eta "santu" laikoak behar ditu, eta nahi ditu, bere bidearen argitzeko, bere zalantza eta nekeetan kuraia hartzeko, buruen goratzeko, bihotzen berotzeko. Aipatzen ditudan bost horiek egokienak ote dira ? Enetzat bederen bai. Ados ez denak hauta ditzala bereak, eta zeren ez, bere aldetik beste guzietan proposa.

gehixena pertsonen arteko konkurrentzia eta lehiaketa gogorrenera behartuz beren zerbitzuko.

Hitz ederrak ez gaitu enganatu behar. Aipatu ditudan bost izarretarik hiruk – Cassin, Mandela eta Tchibaouk – bakera heltzeko gerla egin zuten lehenik, etsaiak horretara bortxatu baitzuten beste bide guziak ezabatuz. Funtsean denek badakigu, baina

“ **Egiazko bakeak oinarri sendoak ditu : askatasuna, justizia, giza eskubideak.** ”

Haatik musika eder horretan bemol bat agertu nahi nuke. Azken denbora hauetan "Bake" hitza oso modan dugu, ene gustuko errekkiegi. Noiznahi ahobeteka dabila, gauza naturala balitz bezala. "Tout le monde il est beau, tout le monde il est gentil...." Bai zera !

Aski da naturari so baten egitea, bakerik ez da hor ikusten, oso alderantziz. Bazihize goxoak eta txori kantari politik nola bizi dira ? Espezie desberdinek elkar jaten dute zitalki, askotan bazkaria bizirik irensten itsuski, bestela gosez hiltzea bailukete. Gizadian diferentzia bat ageri da : espezie berdinekoek elkar jaten zutela batzuetan, eta munduko zenbait partetan oraino berriki ; usaia gaizto hori bazter utzi badugu ere salbuespenez kanpo, parasita bizkarroiak baditugu, besteen bizkar gizentzen direnak, jende

dirudienez errepikatu beharra dago, egiazko bakeak oinarri sendoak behar ditu : askatasuna, justizia, giza eskubideak.

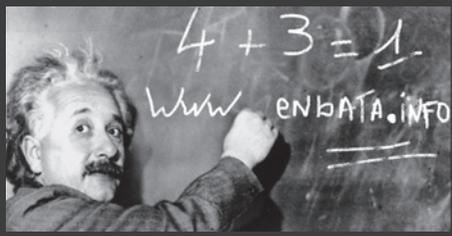
Munduan zenbat Estatuk betetzen dituzte ? Arras gutik, eta hoberenek ez osoki. Hortik gatazkak, eta batzuetan gerlak. Galtzaiak goiz edo berant errebantxa hartu nahi du, eta menderatuak nausia baztertu gura du beregain jartzeko. Bake makur eta okerra itxurazkoa baizik ez da, herren eta maingudabila, nekez irauun dezake historiako bide luzean. Horretan gaude hemen ere, Euskal Herrian ; nahiz ETako armak isildu diren, egiazko bakea egiteko dago, aipaturiko baldintzak betetzeke baitaude : askatasuna, justizia, giza eskubideak behar ditu herri honek ere, hots euskal nazioak, eta oraindik ez ditu lortu nazio bati zor zaion heinean.

## A nos abonnés

Vous êtes nombreux à apprécier la nouvelle formule d'Enbata, une édition électronique hebdomadaire et un mensuel papier.

Pour financer ces deux publications Enbata n'a d'autre ressource que les abonnements au mensuel.

Pour que la parole abertzale continue en Iparralde, réabonnez-vous et faites abonner vos amis. Milesker.



## Sur votre agenda



### Bertsu raclette à Azkaine

Kilika Gaztetxean.  
Odei Barroso - Xumai Murua - Amets Arzallus  
2014ko, otsailaren 21ean

■ **Enbata**, mensuel politique basque, 3, rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél. 05 59 46 11 16 Mail: enbata@wanadoo.fr **Abonnement d'un an : 40€**

**Responsable de la publication:** Jakes Aberberry. **Dessins:** Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, ZI Saint-Etienne Bayonne. Commission paritaire n°0317 C 87190

www.Enbata.info